

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 50

26. októbra 2007

Obsah

I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

NARIADENIA

- ★ **Nariadenie Rady (ES) č. 1247/2007 z 22. októbra 2007, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1947/2005, pokiaľ ide o vnútroštátnu pomoc poskytnutú Fínskom na osivo a osivo obilnín** 1
- ★ **Nariadenie Rady (ES) č. 1248/2007 z 22. októbra 2007, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 2040/2000 o rozpočtovej disciplíne** 3
- Nariadenie Komisie (ES) č. 1249/2007 z 25. októbra 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny 5
- Nariadenie Komisie (ES) č. 1250/2007 z 25. októbra 2007, ktorým sa určujú vývozné náhrady za biely cukor a surový cukor vyvázaný bez ďalšieho spracovania 7
- Nariadenie Komisie (ES) č. 1251/2007 z 25. októbra 2007, ktorým sa určujú vývozné náhrady na sirupy a niektoré iné výrobky z cukru vyvezené bez ďalšieho spracovania 9
- Nariadenie Komisie (ES) č. 1252/2007 z 25. októbra 2007, ktorým sa určuje maximálna výška vývozných náhrad za biely cukor v rámci stálej verejnej súťaže podľa nariadenia (ES) č. 900/2007 11
- Nariadenie Komisie (ES) č. 1253/2007 z 25. októbra 2007, ktorým sa určuje maximálna výška vývozných náhrad za biely cukor v rámci stálej verejnej súťaže podľa nariadenia (ES) č. 1060/2007 12
- Nariadenie Komisie (ES) č. 1254/2007 z 25. októbra 2007, ktorým sa stanovujú vývozné náhrady za vývoz produktov vyrobených spracovaním obilnín a ryže 13

★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1255/2007 z 25. októbra 2007, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 874/2004, ktorým sa stanovujú pravidlá verejnej politiky týkajúce sa implementácie a funkcií domény najvyššej úrovne „eu“ a zásady, ktorými sa riadi registrácia ⁽¹⁾	16
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1256/2007 z 25. októbra 2007, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 829/2007, pokiaľ ide o prechodné obdobie poskytnuté na používanie obchodných dokladov a zdravotných osvedčení pre živočíšne vedľajšie produkty ⁽¹⁾	30
Nariadenie Komisie (ES) č. 1257/2007 z 25. októbra 2007, ktoré sa týka vydávania dovozných povolení na ryžu v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 327/98 na čiastkové obdobie mesiaca október 2007	32
Nariadenie Komisie (ES) č. 1258/2007 z 25. októbra 2007, ktorým sa stanovujú sadzby náhrad uplatniteľné na niektoré výrobky z obilnín a ryže vyvážené vo forme tovaru, na ktorý sa nevzťahuje príloha I k zmluve	35
Nariadenie Komisie (ES) č. 1259/2007 z 25. októbra 2007, ktorým sa stanovujú sadzby náhrad uplatniteľné na určité výrobky zo sektoru cukru vyvážené vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve	39

II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

ROZHODNUTIA

Komisia

2007/686/ES:

- | | |
|--|----|
| ★ Rozhodnutie Komisie z 30. novembra 2005 týkajúce sa konania podľa článku 81 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva proti spoločnostiam Armando Álvarez SA, Bernay Film Plastique, Bischof + Klein France SAS, Bischof + Klein GmbH & Co. KG, Bonar Technical Fabrics NV, British Polythene Industries PLC, Cofira-Sac SA, Combipac BV, Fardem Packaging BV, FLSmidth & Co. A/S, FLS Plast A/S, Groupe Gascogne, JM Gesellschaft für industrielle Beteiligungen mbH & Co. KGaA, Kendrion NV, Koninklijke Verpakkingsindustrie Stempfer CV, Low & Bonar PLC, Nordenia International AG, Nordfolien GmbH, Plásticos Españoles SA, RKW AG Rheinische Kunststoffwerke, Sachsa Verpackung GmbH, Stempfer BV, Trioplast Industrier AB, Trioplast Wittenheim SA, URM-Kymmene Oyj (Vec COMP/38354 – Priemyselné vrecia) [oznámené pod číslom K(2005) 4634] | 41 |
|--|----|

2007/687/ES:

- | | |
|---|----|
| ★ Rozhodnutie Komisie z 18. augusta 2006, ktorým sa koncentrácia vyhlasuje za zlučiteľnú so spoločným trhom a s uplatňovaním Dohody o EHP (Vec COMP/M.3848 – Sea-Invest/EMO-EKOM) [oznámené pod číslom K(2006) 3710] ⁽¹⁾ | 47 |
|---|----|

2007/688/ES:

- | | |
|---|----|
| ★ Rozhodnutie Komisie z 19. októbra 2007, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2005/393/ES, pokiaľ ide o zakázané zóny vo vzťahu ku katarálnej horúčke oviec (modrý jazyk) [oznámené pod číslom K(2007) 5054] ⁽¹⁾ | 52 |
|---|----|



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

2007/689/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 25. októbra 2007, ktorým sa mení a dopĺňa dodatok k prílohe VI k Aktu o pristúpení Bulharska a Rumunska, pokiaľ ide o určité prevádzkarne na spracovanie mlieka v Bulharsku** [oznámené pod číslom K(2007) 5170] ⁽¹⁾ 60
-

III Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

- ★ **Rozhodnutie Rady 2007/690/SZBP z 22. októbra 2007, ktorým sa vykonáva jednotná akcia 2005/557/SZBP o civilno-vojenskej akcii Európskej únie na podporu misií Africkej únie v oblasti sudánskeho Dárfúru a v Somálsku** 62



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (ES) č. 1247/2007

z 22. októbra 2007,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1947/2005, pokiaľ ide o vnútroštátnu pomoc poskytnutú Fínskom na osivo a osivo obilnín

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 36 a článok 37 ods. 2 tretí pododsek,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

(1) Podľa článku 8 ods. 2 prvého pododseku nariadenia Rady (ES) č. 1947/2005⁽¹⁾ môže Fínsko na základe povolenia Komisie poskytnúť pomoc na určité množstvá osiva a osiva obilnín produkovaných vo Fínsku z dôvodu špecifických klimatických podmienok.

(2) Na základe informácií, ktoré Fínsko zaslalo Komisii, predložila Komisia Rade správu v súlade článkom 8 ods. 2 druhým pododsekom nariadenia (ES) č. 1947/2005. Zo správy vyplýva, že výrobcovia osiva a osiva obilnín vo Fínsku majú prístup k iným schémam pomoci a že využívajú pomoc, ktorá odškodňuje fínskych poľnohospodárov za klimatické podmienky, v ktorých pracujú.

(3) Zo správy takisto vyplýva, že produkcia objemu osiva obilnín vo Fínsku zaznamenala vzrastajúcu tendenciu a že dovezené množstvo osiva obilnín je malé oproti tomu, ktoré sa vyprodukovalo v tomto štáte. Navyše zo správy zreteľne vyplýva, že keď sa domáca produkcia osiva znížila, zvýšil sa dovoz a naopak, čo vedie k záveru, že náhrada domáceho osiva dovozeným je možná a že fínska vnútroštátna pomoc môže narušiť hospodársku súťaž s dovážanými produktmi.

(4) Osivo timotejky sa okrem toho rozmnožuje vo Fínsku v takmer optimálnych podmienkach s vyrovnanou hospodárskou súťažou. Udržiavanie viazanej pomoci na produkciu timotejky predstavuje stimul produkcie osiva timotejky vo Fínsku. Poskytovanie vnútroštátnej pomoci na osivo timotejky by sa preto malo zastaviť.

(5) Z vyššie uvedených dôvodov a v záujme riadneho fungovania vnútorného trhu je vhodné, aby sa Fínsku pozastavila možnosť poskytovať vnútroštátnu pomoc na osivo a osivo obilnín. S cieľom poskytnúť poľnohospodárom vo Fínsku príležitosť pripraviť sa na situáciu bez vnútroštátnej pomoci je však vhodné poskytovať pomoc na produkciu osiva a osiva obilnín s výnimkou osiva timotejky v konečnom, dodatočnom prechodnom období, po ktorom sa poskytovanie tejto pomoci pozastaví.

(6) S ohľadom na predbežné preskúmanie systému vnútroštátnej pomoci by sa od Fínska malo žiadať, aby poskytlo podrobnú správu o výsledkoch poskytnutej vnútroštátnej pomoci.

(7) Nariadenie (ES) č. 1947/2005 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 312, 29.11.2005, s. 3.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

dukovaných výlučne vo Fínsku až do roku 2010 vrátane úrody z tohto roku.

Článok 1

V článku 8 nariadenia (ES) č. 1947/2005 sa odsek 2 nahrádza takto:

Najneskôr 31. decembra 2008 predloží Fínsko Komisii podrobnú správu o výsledkoch povolenej pomoci.“

Článok 2

„2. Fínsko môže na základe povolenia Komisie udeliť pomoc na určité množstvo osív s výnimkou osiva timotejky (*Phleum pratense* L.) a na určité množstvo osív obilnín vypro-

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 22. októbra 2007

Za Radu

predseda

J. SILVA

NARIADENIE RADY (ES) č. 1248/2007**z 22. októbra 2007,****ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 2040/2000 o rozpočtovej disciplíne**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä jej články 37, 279 a 308,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Dvora audítorov ⁽²⁾,

keďže:

(1) V nariadení Rady (ES) č. 2040/2000 z 26. septembra 2000 o rozpočtovej disciplíne ⁽³⁾ sa ustanovujú pravidlá navrhnuté na zabezpečenie náležitého riadenia výdavkov Spoločenstva, ktoré sa vzťahujú na Záručnú sekciu Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF), ako aj na rezervy na vonkajšie operácie, v súlade so zásadami riadnej finančnej správy dohodnutej v Medziinštitucionálnej dohode zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a zlepšení rozpočtového postupu ⁽⁴⁾.

(2) Pokiaľ ide o časť I nariadenia (ES) č. 2040/2000 týkajúcu sa poľnohospodárskych výdavkov, stropy stanovené vo finančnom rámci na obdobie rokov 2007 – 2013 stanovenom v prílohe I k Medziinštitucionálnej dohode medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽⁵⁾ zo 17. mája 2006 (ďalej len „medziinštitucionálna dohoda z roku 2006“) vopred vylučujú potrebu dodržať poľnohospodárske usmernenie v nej ustanovené.

(3) Zostávajúce ustanovenia týkajúce sa rozpočtovej disciplíny v oblasti poľnohospodárstva v časti I nariadenia (ES) č. 2040/2000 boli nahradené článkami 18, 19 a 20 nariadenia Rady (ES) č. 1290/2005 z 21. júna 2005 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky ⁽⁶⁾.

(4) Pokiaľ ide o časť II nariadenia (ES) č. 2040/2000 týkajúcu sa rezerv na vonkajšie operácie, na financovanie záručného fondu a rezervy na núdzovú pomoc už nie sú ďalej potrebné osobitné ustanovenia a opatrenia, ktoré sú výnimkami v súvislosti so systémom vlastných zdrojov. Rezerva na úverové záruky bola vo finančnom rámci na obdobie rokov 2007 – 2013 medziinštitucionálnej dohody z roku 2006 nahradená rozpočtovým riadkom v rámci výdavkovej kapitoly 4 „EÚ ako globálny hráč“. Hlavné zásady týkajúce sa rezervy na núdzovú pomoc sú ustanovené v nariadení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽⁷⁾, zatiaľ čo čiastka a podmienky využitia sú ustanovené v medziinštitucionálnej dohode z roku 2006. Vzhľadom na to, že záujmy tretích strán nie sú priamo dotknuté, nie je potrebné tieto prvky do nariadenia zahrnúť.

(5) Všetky ustanovenia v nariadení (ES) č. 2040/2000 sú preto zastarané.

(6) Nariadenie (ES) č. 2040/2000 by sa preto malo zrušiť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 2040/2000 sa týmto zrušuje s účinnosťou od 1. januára 2007.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

⁽¹⁾ Stanovisko z 13. marca 2007 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 8, 12.1.2007, s. 3.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 244, 29.9.2000, s. 27.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 209, 11.8.2005, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 378/2007 (Ú. v. EÚ L 95, 5.4.2007, s. 1).

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES, Euratom) č. 1995/2006 (Ú. v. EÚ L 390, 30.12.2006, s. 1).

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 22. októbra 2007

Za Radu
predseda
J. SILVA

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1249/2007**z 25. októbra 2007,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 26. októbra 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. októbra 2007

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 756/2007 (Ú. v. EÚ L 172, 30.6.2007, s. 41).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 25. októbra 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MA	57,7
	MK	35,2
	ZZ	46,5
0707 00 05	EG	151,2
	JO	190,9
	MA	35,8
	MK	45,9
	TR	149,9
	ZZ	114,7
0709 90 70	TR	124,8
	ZZ	124,8
0805 50 10	AR	76,8
	TR	88,5
	UY	73,9
	ZA	54,4
	ZZ	73,4
0806 10 10	BR	246,8
	MK	26,1
	TR	124,5
	US	212,4
	ZZ	152,5
0808 10 80	AU	148,5
	CL	161,2
	MK	35,3
	NZ	104,7
	US	96,8
	ZA	102,6
0808 20 50	ZZ	108,2
	AR	49,1
	CN	65,0
	TR	124,4
	ZZ	79,5

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1250/2007**z 25. októbra 2007,****ktorým sa určujú vývozné náhrady za biely cukor a surový cukor vyvážaný bez ďalšieho spracovania**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 318/2006 z 20. februára 2006 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru ⁽¹⁾, a najmä na druhý pododsek jeho článku 33 ods. 2,

keďže:

(1) V článku 32 nariadenia (ES) č. 318/2006 sa ustanovuje, že rozdiel medzi cenami výrobkov uvedených v článku 1 ods. 1 písm. b) uvedeného nariadenia na svetovom trhu a cenami týchto výrobkov na trhu Spoločenstva môže byť pokrytý vývoznou náhradou.

(2) Vzhľadom na súčasnú situáciu na trhu s cukrom by sa preto mali stanoviť vývozné náhrady v súlade s pravidlami a určitými kritériami ustanovenými v článkoch 32 a 33 nariadenia (ES) č. 318/2006.

(3) V prvom pododseku článku 33 ods. 2 nariadenia (ES) č. 318/2006 sa ustanovuje, že vývozné náhrady sa môžu odlišovať podľa miesta určenia, ak si to vyžaduje situácia na svetovom trhu alebo špecifické požiadavky určitých trhov.

(4) Náhrady by sa mali poskytovať iba na výrobky, ktoré majú voľný pohyb v Spoločenstve a ktoré spĺňajú požiadavky nariadenia (ES) č. 318/2006.

(5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Vývozné náhrady ustanovené v článku 32 nariadenia (ES) č. 318/2006 sa poskytujú na výrobky a na množstvá, ktoré sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 26. októbra 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. októbra 2007

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 247/2007 (Ú. v. EÚ L 69, 9.3.2007, s. 3).

PRÍLOHA

Vývozné náhrady za biely cukor a surový cukor vyvážaný bez ďalšieho spracovania, uplatniteľné od 26. októbra 2007 ^(a)

Kód výrobku	Miesto určenia	Merná jednotka	Výška náhrady
1701 11 90 9100	S00	EUR/100 kg	28,57 ⁽¹⁾
1701 11 90 9910	S00	EUR/100 kg	28,57 ⁽¹⁾
1701 12 90 9100	S00	EUR/100 kg	28,57 ⁽¹⁾
1701 12 90 9910	S00	EUR/100 kg	28,57 ⁽¹⁾
1701 91 00 9000	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čistého výrobku	0,3106
1701 99 10 9100	S00	EUR/100 kg	31,06
1701 99 10 9910	S00	EUR/100 kg	31,06
1701 99 10 9950	S00	EUR/100 kg	31,06
1701 99 90 9100	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čistého výrobku	0,3106

Poznámka: Miesta určenia sú definované takto:

S00 — všetky miesta určenia s výnimkou:

- a) tretích krajín: Albánsko, Chorvátsko, Bosna a Hercegovina, Čierna Hora, Srbsko, Kosovo, Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko, Andorra, Svätá stolica (Vatikánsky mestský štát), Lichtenštajnsko;
- b) území členských štátov EÚ, ktoré netvoria súčasť colného územia Spoločenstva: Gibraltár, Ceuta, Melilla, samosprávne obce Livigno a Campione d'Italia, Helgoland, Grónsko, Faerské ostrovy a oblasti Cyperskej republiky, nad ktorými vláda Cyperskej republiky nevykonáva účinnú kontrolu.

^(a) Sumy stanovené v tejto prílohe sa neuplatňujú od 1. februára 2005 podľa rozhodnutia Rady 2005/45/ES z 22. decembra 2004 o uzavretí a dočasnom uplatňovaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972, pokiaľ ide o ustanovenia uplatniteľné na spracované poľnohospodárske výrobky (Ú. v. EÚ L 23, 26.1.2005, s. 17).

⁽¹⁾ Táto suma sa uplatňuje na surový cukor s výťažnosťou 92 %. Ak sa výťažnosť vyvezeného surového cukru odlišuje od 92 %, uplatniteľná suma náhrady sa vynásobí pri každej dotknutej vývoznej operácii prevodným činiteľom, ktorý sa získa vydelením výťažnosti vyvezeného surového cukru, ktorá sa vypočíta podľa ustanovení bodu III ods. 3 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 318/2006, číslom 92.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1251/2007**z 25. októbra 2007,****ktorým sa určujú vývozné náhrady na sirupy a niektoré iné výrobky z cukru vyvezené bez ďalšieho spracovania**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 318/2006 z 20. februára 2006 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 33 ods. 2 druhý pododsek,

keďže:

- (1) V článku 32 nariadenia (ES) č. 318/2006 sa stanovuje, že rozdiel medzi cenami na svetovom trhu pre výrobky uvedené v článku 1 ods. 1 písm. c), d) a g) uvedeného nariadenia a cenami týchto výrobkov na trhu Spoločenstva môže byť pokrytý vývoznou náhradou.
- (2) Vzhľadom na súčasnú situáciu na trhu s cukrom by sa preto mali stanoviť vývozné náhrady v súlade s pravidlami a určitými kritériami ustanovenými v článkoch 32 a 33 nariadenia (ES) č. 318/2006.
- (3) V článku 33 ods. 2 prvom pododseku nariadenia (ES) č. 318/2006 sa ustanovuje, že vývozné náhrady sa môžu odlišovať podľa miesta určenia, ak si to vyžaduje situácia na svetovom trhu alebo špecifické požiadavky určitých trhov.
- (4) Náhrady by sa mali poskytovať iba na výrobky, ktoré majú voľný pohyb v Spoločenstve a ktoré spĺňajú požiadavky nariadenia Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna

2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia (ES) č. 318/2006, pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru ⁽²⁾.

- (5) Vývozné náhrady možno stanoviť na pokrytie rozdielov v konkurencieschopnosti vývozu Spoločenstva a tretej krajiny. Vývoz Spoločenstva do určitých blízkych miest určenia a do tretích krajín, ktoré výrobkom Spoločenstva poskytujú preferenčné dovozné zaobchádzanie, je v súčasnosti v obzvlášť priaznivom konkurenčnom postavení. Náhrady za vývoz do týchto miest určenia by sa preto mali zrušiť.
- (6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Vývozné náhrady ustanovené v článku 32 nariadenia (ES) č. 318/2006 sa poskytujú na výrobky a na množstvá, ktoré sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu, za podmienok stanovených v odseku 2 tohto článku.

2. Aby sa na výrobok mohla poskytnúť náhrada podľa odseku 1, musí spĺňať príslušné požiadavky uvedené v článkoch 3 a 4 nariadenia (ES) č. 951/2006.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 26. októbra 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. októbra 2007

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 247/2007 (Ú. v. EÚ L 69, 9.3.2007, s. 3).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2031/2006 (Ú. v. EÚ L 414, 30.12.2006, s. 43).

PRÍLOHA

Vývozné náhrady na sirupy a niektoré iné výrobky z cukru vyvezené bez ďalšieho spracovania uplatniteľné od 26. októbra 2007 ^(a)

Kód výrobku	Miesto určenia	Merná jednotka	Výška náhrady
1702 40 10 9100	S00	EUR/100 kg sušiny	31,06
1702 60 10 9000	S00	EUR/100 kg sušiny	31,06
1702 60 95 9000	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čistého výrobku	0,3106
1702 90 30 9000	S00	EUR/100 kg sušiny	31,06
1702 90 60 9000	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čistého výrobku	0,3106
1702 90 71 9000	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čistého výrobku	0,3106
1702 90 99 9900	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čistého výrobku	0,3106 ⁽¹⁾
2106 90 30 9000	S00	EUR/100 kg sušiny	31,06
2106 90 59 9000	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čistého výrobku	0,3106

Poznámka: Miesta určenia sú definované takto:

S00 — všetky miesta určenia s výnimkou:

- a) tretích krajín: Albánsko, Chorvátsko, Bosna a Hercegovina, Čierna Hora, Srbsko, Kosovo, Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko, Andorra, Svätá stolica (Vatikánsky mestský štát), Lichtenštajnsko;
- b) území členských štátov EÚ, ktoré netvoria súčasť colného územia Spoločenstva: Gibraltár, Ceuta, Melilla, samosprávne obce Livigno a Campione d'Italia, Helgoland, Grónsko, Faerské ostrovy a oblasti Cyperskej republiky, nad ktorými vláda Cyperskej republiky nevykonáva účinnú kontrolu.

^(a) Sumy stanovené v tejto prílohe sa neuplatňujú od 1. februára 2005 podľa rozhodnutia Rady 2005/45/ES z 22. decembra 2004 o uzavretí a dočasnom uplatňovaní Dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972, pokiaľ ide o ustanovenia uplatniteľné na spracované poľnohospodárske výrobky (Ú. v. EÚ L 23, 26.1.2005, s. 17).

⁽¹⁾ Táto suma sa neuplatňuje na výrobky určené v bode 2 prílohy k nariadeniu Komisie (EHS) č. 3513/92 (Ú. v. ES L 355, 5.12.1992, s. 12).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1252/2007**z 25. októbra 2007,****ktorým sa určuje maximálna výška vývozného náhrady za biely cukor v rámci stálej verejnej súťaže podľa nariadenia (ES) č. 900/2007**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 318/2006 z 20. februára 2006 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 33 ods. 2 druhý pododsek a tretí pododsek písm. b),

keďže:

(1) V nariadení Komisie (ES) č. 900/2007 z 27. júla 2007 o stálej verejnej súťaži na stanovenie vývozných náhrad za biely cukor až do konca hospodárskeho roku 2007/2008 ⁽²⁾ sa vyžaduje vyhlásenie čiastkových verejných súťaží.

(2) Podľa článku 8 ods. 1 nariadenia (ES) č. 900/2007 a po preskúmaní ponúk predložených po vyhlásení čiastkovej

verejnej súťaže, ktorá sa končí 25. októbra 2007, je vhodné určiť pre túto čiastkovú verejnú súťaž maximálnu výšku vývozného náhrady.

(3) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Maximálna výška vývozného náhrady za výrobok uvedený v článku 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 900/2007 pre čiastkovú verejnú súťaž, ktorá sa končí 25. októbra 2007, je 36,062 EUR/100 kg.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 26. októbra 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. októbra 2007

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 247/2007 (Ú. v. EÚ L 69, 9.3.2007, s. 3).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 196, 28.7.2007, s. 26.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1253/2007**z 25. októbra 2007,****ktorým sa určuje maximálna výška vývoznej náhrady za biely cukor v rámci stálej verejnej súťaže podľa nariadenia (ES) č. 1060/2007**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 318/2006 z 20. februára 2006 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 33 ods. 2 druhý pododsek a tretí pododsek písm. b),

keďže:

(1) V nariadení Komisie (ES) č. 1060/2007 zo 14. septembra 2007, ktorým sa vyhlasuje stála verejná súťaž na ďalší predaj cukru v držbe intervenčných agentúr Belgicka, Českej republiky, Španielska, Írska, Talianska, Maďarska, Poľska, Slovenska a Švédska ⁽²⁾ sa vyžaduje vyhlásenie čiastkových verejných súťaží.

(2) Podľa článku 4 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1060/2007 a po preskúmaní ponúk predložených po vyhlásení čiastkovej

verejnej súťaže, ktorá sa končí 24. októbra 2007, je vhodné určiť pre túto čiastkovú verejnú súťaž maximálnu výšku vývoznej náhrady.

(3) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Maximálna výška vývoznej náhrady za výrobok uvedený v článku 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1060/2007 pre čiastkovú verejnú súťaž, ktorá sa končí 24. októbra 2007, je 436,40 EUR/t.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 26. októbra 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. októbra 2007

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 247/2007 (Ú. v. EÚ L 69, 9.3.2007, s. 3).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 242, 15.9.2007, s. 8.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1254/2007**z 25. októbra 2007,****ktorým sa stanovujú vývozné náhrady za vývoz produktov vyrobených spracovaním obilnín a ryže**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003, týkajúce sa organizácie spoločného trhu s obilninami ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 13 ods. 3,so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1785/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s ryžou ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 14 ods. 3,

keďže:

(1) V zmysle článku 13 nariadenia (ES) č. 1784/2003 a článku 14 nariadenia (ES) č. 1785/2003 rozdiel medzi kurzom alebo cenou produktov určených v článku 1 vyššie spomenutých nariadení na svetovom trhu a cenou týchto produktov v Spoločenstve môže byť vykrytý vývoznou náhradou.

(2) V zmysle článku 14 nariadenia (ES) č. 1785/2003 vývozné náhrady musia byť stanovené pri zohľadnení situácie a perspektív vývoja z hľadiska disponibilít obilnín, ryže a zlomkovej ryže, ako aj ich ceny na trhu Spoločenstva na jednej strane a ceny obilnín, ryže a zlomkovej ryže a výrobkov z obilnín na svetovom trhu na druhej strane. V zmysle uvedených článkov je rovnako dôležité zabezpečiť na trhoch s obilninami a ryžou vyváženú situáciu a prirodzený vývoj z hľadiska cien a obchodovania a okrem toho prihliadať na ekonomický aspekt zamýšľaných vývozov a na záujem vyhnúť sa narušeniam na trhoch Spoločenstva.

(3) Nariadenie Komisie (ES) č. 1518/95 ⁽³⁾, týkajúce sa dovozného a vývozného režimu výrobkov na báze obilnín a ryže, definovalo vo svojom článku 2 špecifické kritériá, ktoré je potrebné brať do úvahy pri výpočte vývozných náhrad za tieto produkty.

(4) Vývozné náhrady poskytované na niektoré výrobky je potrebné odstupňovať podľa obsahu popola, surovej celulózy, obalov, bielkovín, tukov alebo škrobu, pričom tento obsah je mimoriadne významný z hľadiska množstva základného produktu skutočne obsiahnutého v konečnom spracovanom výrobku.

(5) Pre korene manioku a iné korene a tropické hľuzy, ako aj pre múky z nich vyrobené, so zreteľom na ekonomický aspekt vývozov a povahu a pôvod týchto produktov, sa momentálne nevyžaduje určenie vývozných náhrad za vývoz. Vzhľadom na malý podiel Spoločenstva na svetovom trhu v oblasti niektorých výrobkov z obilnín momentálne nevzniká potreba stanoviť náhrady za ich vývoz.

(6) Situácia na svetovom trhu a špecifické požiadavky niektorých trhov môžu vyvolať potrebu rozlíšenia vývozných náhrad za niektoré produkty podľa krajiny určenia.

(7) Vývozná náhrada musí byť stanovená raz za mesiac. V tomto období sa môže zmeniť.

(8) Niektoré výrobky z kukurice môžu byť tepelne upravované, čo môže mať za následok priznanie náhrady, ktorá nezodpovedá kvalite výrobku. Treba spresniť, že takéto výrobky s obsahom naglejovateného škrobu nemôžu byť zvýhodnené vývoznými náhradami.

(9) Riadiaci výbor pre obilniny nedoručil stanovisko v lehote stanovenej jeho predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Vývozné náhrady za vývoz produktov určených v článku 1 nariadenia (ES) č. 1518/95 sú stanovené v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 26. októbra 2007.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 96. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1549/2004 (Ú. v. EÚ L 280, 31.8.2004, s. 13).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 147, 30.6.1995, s. 55. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2993/95 (Ú. v. ES L 312, 23.12.1995, s. 25).

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. októbra 2007

Za Komisiu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 25. októbra 2007, ktorým sa stanovujú vývozné náhrady za vývoz produktov vyrobených spracovaním obilnín a ryže

Kód produktu	Krajina určenia	Merná jednotka	Výška náhrad	Kód produktu	Krajina určenia	Merná jednotka	Výška náhrad
1102 20 10 9200 ⁽¹⁾	C10	EUR/t	0,92	1104 23 10 9300	C10	EUR/t	0,76
1102 20 10 9400 ⁽¹⁾	C10	EUR/t	0,79	1104 29 11 9000	C10	EUR/t	0,00
1102 20 90 9200 ⁽¹⁾	C10	EUR/t	0,79	1104 29 51 9000	C10	EUR/t	0,00
1102 90 10 9100	C10	EUR/t	0,00	1104 29 55 9000	C10	EUR/t	0,00
1102 90 10 9900	C10	EUR/t	0,00	1104 30 10 9000	C10	EUR/t	0,00
1102 90 30 9100	C10	EUR/t	0,00	1104 30 90 9000	C10	EUR/t	0,17
1103 19 40 9100	C10	EUR/t	0,00	1107 10 11 9000	C10	EUR/t	0,00
1103 13 10 9100 ⁽¹⁾	C10	EUR/t	1,19	1107 10 91 9000	C10	EUR/t	0,00
1103 13 10 9300 ⁽¹⁾	C10	EUR/t	0,92	1108 11 00 9200	C10	EUR/t	0,00
1103 13 10 9500 ⁽¹⁾	C10	EUR/t	0,79	1108 11 00 9300	C10	EUR/t	0,00
1103 13 90 9100 ⁽¹⁾	C10	EUR/t	0,79	1108 12 00 9200	C10	EUR/t	1,06
1103 19 10 9000	C10	EUR/t	0,00	1108 12 00 9300	C10	EUR/t	1,06
1103 19 30 9100	C10	EUR/t	0,00	1108 13 00 9200	C10	EUR/t	1,06
1103 20 60 9000	C10	EUR/t	0,00	1108 13 00 9300	C10	EUR/t	1,06
1103 20 20 9000	C10	EUR/t	0,00	1108 19 10 9200	C10	EUR/t	0,00
1104 19 69 9100	C10	EUR/t	0,00	1108 19 10 9300	C10	EUR/t	0,00
1104 12 90 9100	C10	EUR/t	0,00	1109 00 00 9100	C10	EUR/t	0,00
1104 12 90 9300	C10	EUR/t	0,00	1702 30 51 9000 ⁽²⁾	C10	EUR/t	1,03
1104 19 10 9000	C10	EUR/t	0,00	1702 30 59 9000 ⁽²⁾	C10	EUR/t	0,79
1104 19 50 9110	C10	EUR/t	1,06	1702 30 91 9000	C10	EUR/t	1,03
1104 19 50 9130	C10	EUR/t	0,86	1702 30 99 9000	C10	EUR/t	0,79
1104 29 01 9100	C10	EUR/t	0,00	1702 40 90 9000	C10	EUR/t	0,79
1104 29 03 9100	C10	EUR/t	0,00	1702 90 50 9100	C10	EUR/t	1,03
1104 29 05 9100	C10	EUR/t	0,00	1702 90 50 9900	C10	EUR/t	0,79
1104 29 05 9300	C10	EUR/t	0,00	1702 90 75 9000	C10	EUR/t	1,08
1104 22 20 9100	C10	EUR/t	0,00	1702 90 79 9000	C10	EUR/t	0,75
1104 22 30 9100	C10	EUR/t	0,00	2106 90 55 9000	C14	EUR/t	0,79
1104 23 10 9100	C10	EUR/t	0,99				

⁽¹⁾ Produktom, ktoré boli tepelne upravované s následným naglejovatením škrobu, sa nepriznáva žiadna vývozná náhrada.

⁽²⁾ Vývozné náhrady sú poskytnuté v súlade so zmeneným a doplneným nariadením Rady (EHS) č. 2730/75 (Ú. v. ES L 281, 1.11.1975, s. 20).

Pozn.: Kódy produktov, ako aj kódy krajiny určenia série A sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

Číselné kódy krajín určenia sú definované v nariadení Komisie (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11).

Ostatné krajiny určenia sú definované takto:

C10: všetky krajiny.

C14: všetky krajiny s výnimkou Švajčiarska a Lichtenštajnska.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1255/2007**z 25. októbra 2007,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 874/2004, ktorým sa stanovujú pravidlá verejnej politiky týkajúce sa implementácie a funkcií domény najvyššej úrovne „eu“ a zásady, ktorými sa riadi registrácia****(Text s významom pre EHP)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 733/2002 z 22. apríla 2002 o zavedení domény najvyššej úrovne „eu“⁽¹⁾, najmä na jeho článok 5 ods. 1,

po porade s registrom v súlade s článkom 5 ods. 1 nariadenia (ES) č. 733/2002,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 874/2004 z 28. apríla 2004⁽²⁾ sa implementuje nariadenie (ES) č. 733/2002, ktorým sa stanovujú pravidlá verejnej politiky týkajúce sa implementácie a funkcií domény najvyššej úrovne „eu“ a zásady, ktorými sa riadi registrácia.
- (2) Článkom 8 nariadenia (ES) č. 874/2004 sa implementujú pravidlá verejnej politiky týkajúce sa geografických pojmov ustanovením postupu, ktorým sa národným vládam členských štátov, kandidátskych štátov a všetkých členov európskeho hospodárskeho priestoru umožní požadovať registráciu alebo vyhradenie svojho názvu. Pri realizácii tohto cieľa a s ohľadom na úplnú záruku geopolitickej a jazykovej rozmanitosti Európskej únie a záujmov členských štátov, ako aj európskych občanov, sa 10. októbra 2005 zmenilo a doplnilo nariadenie (ES) č. 874/2004 nariadením (ES) č. 1654/2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 874/2004 z 28. apríla 2004, ktorým sa stanovujú pravidlá verejnej politiky týkajúce sa implementácie a funkcií domény najvyššej úrovne „eu“ a zásady, ktorými sa riadi registrácia. Článkom 1 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1654/2005 sa doplnila príloha obsahujúca zoznam názvov, ktoré sú vyhradené pre jednotlivé členské štáty na registráciu,

a zoznam názvov, ktoré sa môžu vyhraďiť pre určité tretie krajiny vrátane kandidátskych krajín na prístupenie k Európskej únii.

- (3) Bulharsko a Rumunsko pristúpili k Európskej únii 1. januára 2007. Bulharsko a Rumunsko by preto v dôsledku toho mali mať možnosť registrovať názvy domén, ktoré sa pre ne vyhradili v súlade s článkom 8 nariadenia (ES) č. 874/2004. S cieľom zabezpečiť právnu čistotu, pokiaľ ide o uvedenie možnosti pre tieto dva členské štáty, príloha k nariadeniu (ES) č. 874/2004 by sa mala zmeniť a doplniť.
- (4) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Telekomunikačného výboru ustanoveného článkom 22 ods. 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES zo 7. marca 2002 o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete a služby (rámcová smernica)⁽³⁾,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha k nariadeniu (ES) č. 874/2004 sa nahrádza prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. októbra 2007

Za Komisiu

Viviane REDING

členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 113, 30.4.2002, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 162, 30.4.2004, s. 40. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1654/2005 (Ú. v. EÚ L 266, 11.10.2005, s. 35).⁽³⁾ Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 33. Smernica zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 717/2007 (Ú. v. EÚ L 171, 29.6.2007, s. 32).

PRÍLOHA

1. Zoznam názvov, ktoré si jednotlivé členské štáty môžu registrovať

RAKÚSKO

1. österreich	22. oesterrike	43. republicaustria
2. oesterreich	23. republik-österrike	44. repúblicaaustria
3. republik-österreich	24. rakousko	45. républiqueautriche
4. republik-oesterreich	25. republika-rakousko	46. repubblicaustria
5. afstria	26. repubblica-austria	47. republiekoostenrijk
6. dimokratia-afstria	27. austrija	48. repúblicaaustria
7. østrig	28. republika-austrija	49. tasavaltaitävalta
8. republikken-østrig	29. respublika-austrija	50. republikösterrike
9. oestrig	30. ausztria	51. republikarakousko
10. austria	31. Osztrák-Köztársaság	52. republikaaustrija
11. republic-austria	32. Republika-Austriacka	53. respublikaaustrija
12. república-austria	33. rakúsko	54. OsztrákKöztársaság
13. autriche	34. republika-rakúsko	55. RepublikaAustriacka
14. république-autriche	35. avstrija	56. republikarakúsko
15. oostenrijk	36. republika-avstrija	57. republikaavstrija
16. republiek-oostenrijk	37. awstrija	58. republikaawstrija
17. república-austria	38. republika-awstrija	59. aostria
18. itävalta	39. republikösterreich	60. vabariik-aostria
19. itävallan-tasavalta	40. republikoesterreich	61. vabariikaostria
20. itaevalta	41. dimokratiaafstria	
21. österrike	42. republikkenøstrig	

BELGICKO

1. belgie	18. vlaams-gewest	35. flandern
2. belgië	19. waals-gewest	36. wallonien
3. belgique	20. brussels-hoofdstedelijk-gewest	37. bruessel
4. belgien	21. flandre	38. brüssel
5. belgium	22. bruxelles	39. flaemische-gemeinschaft
6. Bélgica	23. communauté-flamande	40. flämische-gemeinschaft
7. belgica	24. communauté-flamande	41. französische-gemeinschaft
8. belgio	25. communauté-française	42. französische-gemeinschaft
9. belgia	26. communauté-française	43. deutschsprachige-gemeinschaft
10. belgija	27. communauté-germanophone	44. flaemische-region
11. vlaanderen	28. communauté-germanophone	45. flämische-region
12. wallonie	29. région-flamande	46. wallonische-region
13. wallonië	30. région-flamande	47. region-bruessel-hauptstadt
14. brussel	31. région-wallonne	48. region-brüssel-hauptstadt
15. vlaamse-gemeenschap	32. region-wallonne	49. flanders
16. franse-gemeenschap	33. région-de-bruxelles-capitale	50. wallonia
17. duitstalige-gemeenschap	34. region-de-bruxelles-capitale	51. brussels

52. flemish-community	79. regione-fiamminga	106. regionen-bruxelles-hovedstadsomraadet
53. french-community	80. regione-vallona	107. flanderi
54. german-speaking-community	81. regione-di-bruxelles-capitale	108. flaaminkielinen-yhteiso
55. flemish-region	82. flandres	109. ranskankielinen-yhteiso
56. walloon-region	83. bruxelas	110. saksankielinen-yhteiso
57. brussels-capital-region	84. comunidade-flamenga	111. flanderin-alue
58. flandes	85. comunidade-francofona	112. vallonian-alue
59. valonia	86. comunidade-germanofona	113. brysselin-alue
60. bruselas	87. regio-flamenga	114. flandry
61. comunidad-flamenca	88. região-flamenga	115. valonsko
62. comunidad-francesa	89. regio-vala	116. brusel
63. comunidad-germanófono	90. região-vala	117. vlamske-spolecenstvi
64. comunidad-germanofona	91. regio-de-bruxelas-capital	118. francouzské-spolecenstvi
65. region-flamenca	92. região-de-bruxelas-capital	119. germanofonni-spolecenstvi
66. región-flamenca	93. vallonien	120. vlamsky-region
67. region-valona	94. bryssel	121. valonsky-region
68. región-valona	95. flamländskt-spraakområde	122. region-brusel
69. region-de-bruselas-capital	96. fransktalande-spraakområde	123. flandrija
70. región-de-bruselas-capital	97. tysktalande-spraakområde	124. valonija
71. fiandre	98. flamländska-regionen	125. bruselj
72. valonia	99. vallonska-regionen	126. flamska-skupnost
73. communita-fiamminga	100. bryssel-huvustad	127. frankofonska-skupnost
74. comunità-fiamminga	101. det-flamske-sprogsamfund	128. germanofonska-skupnost
75. communita-francese	102. det-franske-sprogsamfund	129. flamska-regija
76. comunità-francese	103. det-tysktalande-sprogsamfund	130. valonska-regija
77. communita-di-lingua-tedesca	104. den-flamske-region	131. regija-bruselj
78. comunità-di-lingua-tedesca	105. den-vallonske-region	

BULHARSKO

1. България	16. republicbulgaria	31. δημοκρατιατηςβουλγαριας
2. bulgaria	17. republic-bulgaria	32. δημοκρατια-της-βουλγαριας
3. bulharsko	18. republic_bulgaria	33. δημοκρατια_της_βουλγαριας
4. bulgarien	19. repubblicadibulgaria	34. republiekbulgarije
5. bulgaaria	20. repubblica-di-bulgaria	35. republiek-bulgarije
6. βουλγαρία	21. repubblica_di_bulgaria	36. republiek_bulgarije
7. bulgarie	22. repubblicabulgaria	37. republikabolgarija
8. bulgarija	23. repubblica-bulgaria	38. republika-bolgarija
9. bulgarije	24. repubblica_bulgaria	39. republika_bolgarija
10. bolgarija	25. republikbulgarien	40. republikabulgaria
11. republicofbulgaria	26. republik-bulgarien	41. republika-bulgaria
12. the-republic-of-bulgaria	27. republik_bulgarien	42. republika_bulgaria
13. the_republic_of_bulgaria	28. bulgaariavabariik	43. bulharskarepublica
14. republic-of-bulgaria	29. bulgaaria-vabariik	44. bulharska-republica
15. republic_of_bulgaria	30. bulgaaria_vabariik	45. bulharska_republica

46. republiquesbulgarie	55. repúblicabulgaria	64. republiken-bulgarien
47. republique-bulgarie	56. república-bulgaria	65. republiken_bulgarien
48. republique_bulgarie	57. república_bulgaria	66. repulicabulgaria
49. republicabulgarija	58. bulgarja	67. repulica-bulgaria
50. republica-bulgārija	59. bālgarija	68. repulica_bulgaria
51. republica_bulgārija	60. bulgariantasavalta	69. köztársaságbulgária
52. repúblikabulgária	61. bulgarian-tasavalta	70. köztársaság-bulgária
53. repúblika-bulgária	62. bulgarian_tasavalta	71. köztársaság_bulgária
54. repúblika_bulgária	63. republikenbulgarien	

CYPRUS

1. cypem	16. kipras	31. republicadechipre
2. cyprus	17. kipra	32. republicadechipre
3. cyprus	18. ípru	33. cypemrepublik
4. kypros	19. cypm	34. poblachtnacipíre
5. chypre	20. ciper	35. kyperskarepublika
6. zyperm	21. cyprus	36. küprosevabariik
7. κυπρος	22. kibris	37. ciprusiköztársaság
8. cipro	23. republikkencypem	38. kiprorepublik
9. chipre	24. republikcyprus	39. kiprasrepublik
10. chipre	25. republicofcyprus	40. republikata'ípru
11. cypem	26. kyproksentasavalta	41. republikacypryska
12. anchipír	27. republiquesdechypre	42. republikaciper
13. kypm	28. republikzyperm	43. cyperskarepublika
14. küpros	29. κυπριακηδημοκρατια	44. kibriscumhuriyeti
15. ciprus	30. republicadicipro	

ČESKÁ REPUBLIKA

1. ceska-republika	16. republica-checa	31. cekijosrepublik
2. den-tjeckiske-republik	17. ceska-republika	32. csehkostarsasag
3. tschechische-republik	18. ceska-republika	33. republicaceka
4. tsehhi-vabariik	19. tsekin-tasavalta	34. tsjechischerepubliek
5. τσεχικη-δημοκρατια	20. tjeckiska-republiken	35. republikaczeka
6. czech-republic	21. ceskarepublika	36. republicacheca
7. repulica-checa	22. dentjeckiskerepublik	37. ceskarepublika
8. republique-tcheque	23. tschechischerepublik	38. ceskarepublika
9. repubblica-ceca	24. tsehhivabariik	39. tsekintasavalta
10. cehijas-republika	25. τσεχικηδημοκρατια	40. tjeckiskarepubliken
11. cekijos-respublika	26. czechrepublic	41. czech
12. cseh-koztarsasag	27. repulicaceka	42. cesko
13. repubblica-ceka	28. republiquetcheque	43. tjeckiet
14. tsjechische-republiek	29. republicaceka	44. tschechien
15. republika-czeska	30. cehijasrepublik	45. tsehhi

46. τσεχία
47. czechia
48. chequia
49. tchequie
50. cechia
51. cehija
52. cekija
53. csehország
54. tsjehie
55. czechy
56. chequia
57. ceska
58. tsekinmaa
59. tjeckien

60. cechy
61. česka-republika
62. tsehhi-vabariik
63. republica-checa
64. republique-tcheque
65. čehijas-republika
66. cseh-köztársaság
67. republica-checa
68. česka-republika
69. českarepublika
70. tsehhivabariik
71. republicacheca
72. republiquetcheque
73. čehijasrepublika

74. csehköztársaság
75. republicacheca
76. českarepublika
77. česko
78. tsjehië
79. tsehhi
80. chequia
81. tchequie
82. čehija
83. csehország
84. ceska
85. čechy

DÁNSKO

1. danmark
2. denemarken
3. danmark
4. denmark
5. tanska
6. δαβία

7. danmark
8. dinamarca
9. dänemark
10. dánsko
11. taani
12. danija

13. dānija
14. id-danimarka
15. dania
16. danska
17. dánia

ESTÓNSKO

1. eesti
2. estija
3. estland
4. estonia

5. estónia
6. estonie
7. estonija
8. estonja

9. εσθονία
10. igaunija
11. viro

FÍNSKO

1. suomi
2. finland
3. finska
4. finskó
5. finlândia

6. finlandia
7. finlandja
8. finnország
9. suomija
10. somija

11. finlande
12. φινλανδία
13. soomi
14. finnland
15. finsko

FRANCÚZSKO

1. francia
2. francie
3. frankrig
4. frankreich
5. prantsusmaa
6. γαλλία
7. gallia
8. france
9. france

10. francia
11. francija
12. prancūzija
13. prancuzija
14. franciaország
15. franciaország
16. franza
17. frankrijk
18. francja

19. frança
20. francúzsko
21. francuzsko
22. francija
23. ranska
24. frankrike
25. französischerepublik
26. französische-republik
27. französische_republik

28. franzosischerepublik	61. franche-comté	94. guyane
29. franzosische-republik	62. franchecomte	95. martinique
30. franzosische_republik	63. franchecomté	96. reunion
31. franzoesischerepublik	64. haute-normandie	97. réunion
32. franzoesische-republik	65. hautenormandie	98. mayotte
33. franzoesische_republik	66. ile-de-France	99. saint-pierre-et-miquelon
34. frenchrepublic	67. île-de-France	100. saintpierreetmiquelon
35. french-republic	68. iledeFrance	101. polynesie-française
36. french_republic	69. îledeFrance	102. polynésie-française
37. republiuefrançaise	70. languedoc-roussillon	103. polynesie-francaise
38. republique-française	71. languedocroussillon	104. polynésie-francaise
39. republique_française	72. limousin	105. polynesiefrançaise
40. républiquefrançaise	73. lorraine	106. polynésiefrançaise
41. république-française	74. midi-pyrenees	107. polynesiefrancaise
42. république_française	75. midi-pyrénées	108. polynésiefrancaise
43. republiuefrancaise	76. midipyrenees	109. nouvelle-caledonie
44. republique-francaise	77. midipyrénées	110. nouvelle-calédonie
45. republique_francaise	78. nord-pas-de-calais	111. nouvellecaledonie
46. républiquefrancaise	79. nordpasdecalais	112. nouvellecalédonie
47. république-francaise	80. paysdelaloire	113. wallis-et-futuna
48. république_francaise	81. pays-de-la-loire	114. wallisetfutuna
49. alsace	82. picardie	115. terres-australes-et-antarctiques-françaises
50. auvergne	83. poitou-charentes	116. terres-australes-et-antarctiques-françaises
51. aquitaine	84. poitoucharentes	117. terresaustralesetantarctiquesfrançaises
52. basse-normandie	85. provence-alpes-cote-d-azur	118. terresaustralesetantarctique-françaises
53. bassenormandie	86. provence-alpes-côte-d-azur	119. saint-barthélémy
54. bourgogne	87. provencealpescotedazur	120. saintbarthélémy
55. bretagne	88. provencealpescôtédazur	121. saint-barthelemy
56. centre	89. rhone-alpes	122. saintbarthelemy
57. champagne-ardenne	90. Rhône-alpes	123. saint-martin
58. champagneardenne	91. rhonealpes	124. saintmartin
59. corse	92. Rhônealpes	
60. franche-comte	93. guadeloupe	

NEMECKO

1. deutschland	12. federalrepublicofgermany	23. németország
2. federalrepublicofgermany	13. tyskland	24. németországiszövetségiköztársaság
3. bundesrepublik-deutschland	14. forbundsrepublikentyskland	25. vokitijos
4. bundesrepublikdeutschland	15. duitsland	26. vokitijosfederacinerespublika
5. allemagne	16. bondsrepubliekduitsland	27. vacija
6. republiuefederaled'allemagne	17. nemecko	28. vacijasfederativarepublika
7. alemanna	18. spolkovárepublikanemecko	29. däitschland
8. repúblicafederaldealemania	19. alemanha	30. bundesrepublikdäitschland
9. germania	20. republicafederaldaalemanha	31. germanja
10. repubblicafederaledigermania	21. niemczech	32. republikafederalitagermanja
11. germany	22. republika federalnaniemiec	33. gearmaine

34. poblachtchnaidhmenagearmaine	70. BadenWürttemberg	106. hamburk
35. saksamaa	71. BadenWuerttemberg	107. hesse
36. saksamaaliitvabariik	72. badewurtemberg	108. hassia
37. nemcija	73. lebadewurtemberg	109. nordrheinwestfalen
38. zweznarepublikanemcija	74. BadenWurttemberg	110. northrhinewestphalia
39. γερμανία	75. Baviera	111. northrhine-westfalia
40. saksa	76. Bavière	112. northrhinewestfalia
41. saksanliittotasavalta	77. Freistaat-Bayern	113. rhenanie-du-nord-westphalie
42. Baden-Württemberg	78. FreistaatBayern	114. rhenaniedunordwestphalie
43. Bavaria	79. Free-State-of-Bavaria	115. lasaxe
44. Bayern	80. Stato-Libero-di-Baviera	116. sachsen
45. Berlin	81. Etat-Libre-Bavière	117. sajonia
46. Brandenburg	82. Brandebourg	118. sajónia
47. Bremen	83. Brandeburgo	119. saksen
48. Hamburg	84. Brandenburgii	120. saksimaa
49. Hessen	85. freieundhansestadthamburg	121. saksio
50. Lower-Saxony	86. freie-und-hansestadt-hamburg	122. saksonia
51. Mecklenburg-Western-Pomerania	87. freiehansestadthamburg	123. saksonijos
52. Mecklenburg-Vorpommern	88. freie-hansestadt-hamburg	124. saška
53. niedersachsen	89. hansestadt-hamburg	125. saska
54. nordrhein-Westfalen	90. hansestadthamburg	126. sasko
55. northrhine-Westphalia	91. stadthamburg	127. sassonia
56. Rheinland-Pfalz	92. stadt-hamburg	128. saxe
57. Rhineland-Palatinate	93. hamburg-stadt	129. saxonía
58. Saarland	94. hamburg	130. saxónia
59. Sachsen	95. landhamburg	131. szászország
60. Sachsen-Anhalt	96. land-hamburg	132. szaszország
61. Saxony	97. hamburku	133. Σαξωνία
62. Saxony-Anhalt	98. hampuriin	134. саксония
63. Schleswig-Holstein	99. hamborg	135. freistaat-sachsen
64. Thüringen	100. hamburgo	136. sorben
65. Thuringia	101. hambourg	137. serbja
66. Baden-Wuerttemberg	102. amburgo	138. Sorben-Wenden
67. bade-wurtemberg	103. hamburgu	139. Wenden
68. le-bade-wurtemberg	104. hanbao	140. lausitzer-sorben
69. Baden-Wurttemberg	105. hamburuku	141. domowina

GRÉCKO

1. Grecia	8. Griekenland	15. Graikija
2. Graekenland	9. Grecia	16. Gorogorszag
3. Griechenland	10. Kreikka	17. Grecja
4. Hellas	11. Grekland	18. Grecja
5. Greece	12. Recko	19. Grecko
6. Grece	13. Kreeka	20. Grcija
7. Grecia	14. Graecia	

MAĎARSKO

- | | | |
|----------------------------|------------------------|------------------------|
| 1. magyarkoztarsasag | 18. hongrie | 35. ουγγαρια |
| 2. republicofhungary | 19. ungarn | 36. ουγκικιδημοκρατια |
| 3. republiquedehongrie | 20. hungria | 37. nyugatdunántúl |
| 4. republikungarn | 21. ungheria | 38. közép-dunántúl |
| 5. republicadehungria | 22. ungern | 39. déldunántúl |
| 6. repubblicadiungheria | 23. unkari | 40. közép-magyarország |
| 7. republicadahungria | 24. hongarije | 41. észak-magyarország |
| 8. ungerskarepubliken | 25. wegry | 42. északalföld |
| 9. unkarintasavaltá | 26. madarsko | 43. déalföld |
| 10. denungarskerekrepublik | 27. ungari | 44. nyugatdunántul |
| 11. derepublikhongarije | 28. ungarija | 45. kozepdunantul |
| 12. republikawegierska | 29. vengrija | 46. deldunantul |
| 13. ungarivabariik | 30. magyarköztársaság | 47. kozepmagyarország |
| 14. ungarijasrepublika | 31. magyarország | 48. eszakmagyarország |
| 15. vengrijosrepublika | 32. madarskarepublika | 49. eszakalfold |
| 16. magyarország | 33. republikamadzarska | 50. delalfold |
| 17. hungary | 34. madzarsko | |

ÍRSKO

- | | | |
|------------|---------------|-----------------------|
| 1. irlanda | 9. Airija | 17. irlanti |
| 2. irsko | 10. Írország | 18. irland |
| 3. irland | 11. L-Irlanda | 19. .irlande |
| 4. iirimaa | 12. ἱρλανδία | 20. ἱρλανδία |
| 5. ireland | 13. ierland | 21. irlande |
| 6. irlande | 14. irlandia | 22. republicofireland |
| 7. irlanda | 15. Írsko | 23. eire |
| 8. Īrija | 16. irska | |

TALIANSKO

- | | | |
|------------------------|--------------------------|------------------------|
| 1. Repubblica-Italiana | 14. Itālija | 27. Liguria |
| 2. RepubblicaItaliana | 15. Włochy | 28. Lombardia |
| 3. Italia | 16. Itālia | 29. Marche |
| 4. Italy | 17. Italja | 30. Molise |
| 5. Italian | 18. Talianско | 31. Piemonte |
| 6. Italien | 19. Itaalia | 32. Puglia |
| 7. Italija | 20. Abruzzo | 33. Sardegna |
| 8. Itália | 21. Basilicata | 34. Sicilia |
| 9. Italië | 22. Calabria | 35. Toscana |
| 10. Italien | 23. Campania | 36. Trentino-AltoAdige |
| 11. Itálie | 24. Emilia-Romagna | 37. Umbria |
| 12. Italie | 25. Friuli-VeneziaGiulia | 38. Valled'Aosta |
| 13. Olaszország | 26. Lazio | 39. Veneto |

LOTYŠSKO

- | | | |
|---------------|--------------|---------------------------|
| 1. Λετοβία | 8. Latvija | 15. Letonia |
| 2. Lettorszag | 9. Lettland | 16. Lettonie |
| 3. Latvja | 10. Latvia | 17. Lettonia |
| 4. Letland | 11. Lotyšsko | 18. Republicoflatvia |
| 5. Lotwa | 12. Letland | 19. Latvijskajarespublika |
| 6. Letonia | 13. Lettland | |
| 7. Lotyšsko | 14. Lati | |

LITVA

- | | | |
|---------------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| 1. lietuva | 33. republique-de-lituanie | 65. liettuantasavalta |
| 2. leedu | 34. republique_de_lituanie | 66. liettuan-tasavalta |
| 3. liettua | 35. republiquelituanie | 67. liettuan_tasavalta |
| 4. litauen | 36. republiquesdelituanie | 68. republikenLitauen |
| 5. lithouania | 37. republica-de-lituania | 69. republiken-litauen |
| 6. lithuania | 38. republica_de_lituania | 70. republiken_litauen |
| 7. litouwen | 39. republicalituania | 71. litevskárepublika |
| 8. lituania | 40. republicadelituania | 72. litevská-republika |
| 9. lituanie | 41. litovskajarespublika | 73. litevská_republika |
| 10. litva | 42. litovskaja-respublika | 74. leeduvabariik |
| 11. litván | 43. litovskaja_respublika | 75. leedu-vabariik |
| 12. litvania | 44. litauensrepublik | 76. leedu_vabariik |
| 13. litvanya | 45. litauens-republik | 77. lietuvarespublika |
| 14. litwa | 46. litauens_republic | 78. lietuvarespublika |
| 15. litwanja | 47. republiklitauen | 79. lietuvarespublika |
| 16. liettuan | 48. republik-litauen | 80. litvánköztársaság |
| 17. litevská | 49. republic_litauen | 81. litván-köztársaság |
| 18. lietuvos | 50. δημοκρατιατηςλιθουανιας | 82. litván_köztársaság |
| 19. litwy | 51. δημοκρατια-της-λιθουανιας | 83. republikatalitwanja |
| 20. litovska | 52. δημοκρατια_της_λιθουανιας | 84. repubblika-tal-litwanja |
| 21. aukstaitija | 53. δημοκρατιατηςΛιθουανιας | 85. repubblika_tal_litwanja |
| 22. zemaitija | 54. δημοκρατια-της-Λιθουανιας | 86. republikalitwy |
| 23. dzukija | 55. δημοκρατια_της_Λιθουανιας | 87. republika-litwy |
| 24. suvalkija | 56. repubblicadilituania | 88. republika_litwy |
| 25. suduva | 57. repubblica-di-lituania | 89. litovskarepublika |
| 26. lietuvos-respublika | 58. repubblica_di_lituania | 90. litovska-republika |
| 27. lietuvos_respublika | 59. republiklitouwen | 91. litovska_republika |
| 28. lietuvosrepublika | 60. republik-litouwen | 92. republikalitva |
| 29. republic-of-lithuania | 61. republik_litouwen | 93. republika-litva |
| 30. republic_of_lithuania | 62. republicadalituania | 94. republika_litva |
| 31. republiclithuania | 63. republica-da-lituania | |
| 32. republicoflithuania | 64. republica_da_lituania | |

LUXEMBURSKO

- | | | |
|---------------|--------------|---------------|
| 1. luxembourg | 2. luxemburg | 3. letzebuerg |
|---------------|--------------|---------------|

MALTA

- | | | |
|----------------------|--------------------------|---------------------|
| 1. malta | 6. therepublicofmalta | 11. maltarepubblika |
| 2. malte | 7. the-republic-of-malta | 12. gozo |
| 3. melita | 8. repubblikatamalta | 13. ghawdex |
| 4. republicofmalta | 9. repubblika-ta-malta | |
| 5. republic-of-malta | 10. maltarepublic | |

HOLANDSKO

- | | | |
|-------------------|----------------|-------------------|
| 1. nederland | 4. netherlands | 7. dieniederlande |
| 2. holland | 5. lespaysbas | 8. lospaisesbajos |
| 3. thenetherlands | 6. hollande | 9. holanda |

POĽSKO

- | | | |
|--------------------------|------------|------------|
| 1. rzeczpospolitapolska | 5. polonia | 9. pologne |
| 2. rzeczpospolita_polska | 6. lenkija | 10. polsko |
| 3. rzeczpospolita-polska | 7. poland | 11. poola |
| 4. polska | 8. polen | 12. puola |

PORTUGALSKO

- | | | |
|------------------------|--------------------|---------------------------------|
| 1. republicaportuguesa | 18. coimbra | 35. altoalentejo |
| 2. portugal | 19. evora | 36. baixoalentejo |
| 3. português | 20. faro | 37. beiraalta |
| 4. portugalía | 21. guarda | 38. beirabaixa |
| 5. portugali | 22. leiria | 39. beirainterior |
| 6. portugalska | 23. lisboa | 40. beiralitoral |
| 7. portugalsko | 24. portalegre | 41. beiratransmontana |
| 8. portogallo | 25. porto | 42. douro |
| 9. portugalija | 26. santarem | 43. dourolitoral |
| 10. portekiz | 27. setubal | 44. entredouroeminho |
| 11. πορτογαλία | 28. vianadocastelo | 45. estremadura |
| 12. portugāle | 29. viseu | 46. minho |
| 13. aveiro | 30. vilareal | 47. ribatejo |
| 14. beja | 31. madeira | 48. tras-os-montes-e-alto-douro |
| 15. braga | 32. açores | 49. acores |
| 16. bragança | 33. alentejo | |
| 17. castelobranco | 34. algarve | |

RUMUNSKO

- | | | |
|-------------|--------------|--------------|
| 1. românia | 8. roménia | 15. rumunija |
| 2. romania | 9. romênia | 16. rumeenia |
| 3. roumanie | 10. romenia | 17. ρουμανία |
| 4. rumänien | 11. rumunia | 18. románia |
| 5. rumanien | 12. rumunsko | 19. rumanija |
| 6. rumanía | 13. romunija | 20. roemenië |
| 7. rumænien | 14. rumänija | |

SLOVENSKO

- | | | |
|---------------------------|--------------------------|---------------------------|
| 1. slowakische-republik | 28. slovakiantasavalta | 55. ολοβακινη |
| 2. republique-slovaque | 29. szlovakkoztarsasag | 56. slovakien |
| 3. slovakiiki-dimokratia | 30. slovakrepublic | 57. république-slovaque |
| 4. slovenska-republika | 31. repubblicaslovacca | 58. slovenská-republika |
| 5. slovakiske-republik | 32. slovakijasrepublika | 59. szlovák-köztársaság |
| 6. slovaki-vabariik | 33. slovakijosrepublika | 60. slovākijos-respublika |
| 7. slovakian-tasavalta | 34. republikaslovakka | 61. republika-słowacka |
| 8. slovakikidimokratia | 35. slowaakserepubliek | 62. república-eslovaca |
| 9. slovakiiki-dimokratia | 36. republikaslowacka | 63. slovaška-republika |
| 10. szlovak-koztarsasag | 37. republicaeslovaca | 64. slovačka-republika |
| 11. slovak-republic | 38. slovaskarepublika | 65. lýdveldid-slovakia |
| 12. repubblica-slovacca | 39. republicaeslovaca | 66. républiqueslovaque |
| 13. slovakijas-republika | 40. slovakiskarepubliken | 67. slovenskárepublika |
| 14. slovakijos-respublika | 41. ολοβακινηδημοκρατια | 68. szlovákköztársaság |
| 15. repubblika-slovakka | 42. slowakei | 69. slovākijosrepublika |
| 16. slowaakse-republiek | 43. slovaquie | 70. republikasłowacka |
| 17. republika-slowacka | 44. slovakia | 71. repúblicaeslovaca |
| 18. republica-eslovaca | 45. slovensko | 72. slovaškarepublika |
| 19. slovaska-republika | 46. slovakiet | 73. slovačkarepublika |
| 20. republica-eslovaca | 47. slovakkia | 74. lýdveldidslovakia |
| 21. slovakiska-republiken | 48. szlovakia | 75. szlovákia |
| 22. ολοβακινη-δημοκρατια | 49. slovacchia | 76. slovākija |
| 23. slowakischerepublik | 50. slovakija | 77. słowacja |
| 24. republiqueslovaque | 51. slowakije | 78. slovaška |
| 25. slovenskarepublika | 52. slowacija | 79. slovačka |
| 26. slovakiskerepublik | 53. eslovaquia | |
| 27. slovakivabariik | 54. slovaska | |

SLOVINSKO

- | | | |
|--------------|----------------|------------------------|
| 1. slovenija | 4. slovenie | 7. eslovenia |
| 2. slovenia | 5. la-slovenie | 8. republikaslovenija |
| 3. slownien | 6. laslovenie | 9. republika-slovenija |

- | | | |
|--------------------------|--------------------------|----------------------------|
| 10. republicofslovenia | 13. szlovenkoztarsasag | 16. repubblica-di-slovenia |
| 11. republic-of-slovenia | 14. szloven-koztarsasag | |
| 12. szlovenia | 15. repubblicadislovenia | |

ŠPANIELSKO

- | | | |
|--------------------------|------------------------------------|--------------------------------|
| 1. españa | 40. asturias | 79. gobiernodelarioja |
| 2. reinodeespana | 41. asturies | 80. comunidadmadrid |
| 3. reino-de-espana | 42. illesbalears | 81. madridregion |
| 4. espagne | 43. islasbalears | 82. regionmadrid |
| 5. espana | 44. canarias | 83. madrid |
| 6. espanha | 45. gobiernodecanarias | 84. murciaregion |
| 7. espanja | 46. canaryisland | 85. murciaregión |
| 8. espanya | 47. kanarischeinseln | 86. murciaregione |
| 9. hispaania | 48. cantabria | 87. murciaregiao |
| 10. hiszpania | 49. gobiernodecantabria | 88. regiondemurcia |
| 11. ispanija | 50. castillalamancha | 89. regióndemurcia |
| 12. spagna | 51. castilla-lamancha | 90. regionofmurcia |
| 13. spain | 52. castillayleon | 91. regionvonmurcia |
| 14. spanielsko | 53. castillayleón | 92. regionedimurcia |
| 15. spanien | 54. juntadecastillayleon | 93. regiaodomurcia |
| 16. spanija | 55. juntadecastillayleón | 94. navarra |
| 17. spanje | 56. generalitatdecatalunya | 95. nafarroa |
| 18. reinodeespaña | 57. generalitatdecataluña | 96. navarre |
| 19. reino-de-españa | 58. catalunya | 97. navarracomunidadforal |
| 20. španielsko | 59. cataluña | 98. nafarroaforukomunitatea |
| 21. spānija | 60. katalonien | 99. nafarroaforuerkidegoa |
| 22. španija | 61. catalonia | 100. communauteforaledenavarre |
| 23. španiëlsko | 62. catalogna | 101. communautéforaledenavarre |
| 24. espainia | 63. catalogne | 102. foralcommunityofnavarra |
| 25. ispania | 64. catalonië | 103. paisvasco |
| 26. ισπανία | 65. katalonias | 104. paísvasco |
| 27. andalucia | 66. catalunha | 105. euskadi |
| 28. andalucía | 67. kataloniens | 106. euskalherria |
| 29. andalousie | 68. katalonian | 107. paisbasc |
| 30. andalusia | 69. catalonië | 108. basquecountry |
| 31. andalusien | 70. extremadura | 109. paysbasque |
| 32. juntadeandalucia | 71. comunidadautonomadeextremadura | 110. paesebasco |
| 33. juntadeandalucía | 72. comunidadautónomadeextremadura | 111. baskenland |
| 34. aragon | 73. xuntadegalicia | 112. paisbasco |
| 35. aragón | 74. comunidadautonomadegalicia | 113. χώρωνβάσκειν |
| 36. gobiernodearagon | 75. comunidaautónomadegalicia | 114. gobiernovasco |
| 37. gobiernoaragón | 76. comunidadeautonomadegalicia | 115. euskojauraritza |
| 38. principadodeasturias | 77. comunidadeautónomadegalicia | 116. governbasc |
| 39. principaudasturies | 78. larioja | |

117. basquegovernment	122. κυβερνησιτωνβάσκων	127. ceuta
118. gouvernementbasque	123. comunidad-valenciana	128. gobiernoceuta
119. governobasco	124. comunidadvaleciana	129. melilla
120. baskischeregierung	125. comunitat-valenciana	130. gobiernomelilla
121. baskitschebestuur	126. comunitatvalenciana	

ŠVÉDSKO

1. suecia	13. suede	25. konungariketsverige
2. reinodesuecia	14. royaumesuède	26. švédsko
3. sverige	15. royaumesuede	27. rootsi
4. kongerietsverige	16. svezia	28. svedija
5. schweden	17. regnodisvezia	29. svédország
6. königreichschweden	18. zweden	30. svedország
7. konigreichschweden	19. koninkrijkweden	31. l-isvezja
8. σουηδία	20. suécia	32. szweja
9. ΒασιλείατηςΣουηδίας	21. reinodasuécia	33. švedska
10. sweden	22. reinodasuecia	34. svedska
11. kingdomofsweden	23. ruotsi	
12. suède	24. ruotsinkuningaskunta	

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

1. unitedkingdom	6. great_britain	11. northern-ireland
2. united-kingdom	7. britain	12. northern_ireland
3. united_kingdom	8. cymru	13. scotland
4. greatbritain	9. england	14. wales
5. great-britain	10. northernireland	

2. Zoznam názvov, ktoré si jednotlivé krajiny môžu vyhradiť

CHORVÁTSKO

1. croatia	11. kroatië	21. horvătija
2. kroatia	12. kroatie	22. horvatija
3. kroatien	13. chorwacja	23. kroatija
4. kroatien	14. κροατία	24. kroazja
5. croazia	15. chorvatsko	25. chorvátsko
6. kroatien	16. charvátsko	26. chrovatsko
7. croacia	17. horvaatia	27. hrvaska
8. croatie	18. kroaatia	28. hrvaska
9. horvátország	19. croácia	
10. horvatorszag	20. croacia	

ISLAND

- | | | |
|--------------------------|---------------------------|----------------------------|
| 1. arepublicadeislândia | 16. islandrepublik | 31. republicadiislanda |
| 2. deijslandrepublik | 17. islandskylisejnik | 32. republikataisland |
| 3. deijslandrepublik | 18. islannintasavalta | 33. republicoficeland |
| 4. derepubliekvanijsland | 19. islanti | 34. republikaisland |
| 5. derepubliekvanijsland | 20. izland | 35. republikaislandia |
| 6. iceland | 21. ísland | 36. republikavisland |
| 7. icelandrepublic | 22. íslenskalýðveldið | 37. republikkenisland |
| 8. iepublikaislande | 23. köztársaságizland | 38. republikvonisland |
| 9. ijsland | 24. larepublicadiislanda | 39. repúblicadeislandia |
| 10. island | 25. larepúblicadeislandia | 40. repúblicadeislândia |
| 11. islanda | 26. larépubliqueslande | 41. républiqueslande |
| 12. islande | 27. lislande | 42. ΔημοκρατίατηςΙσλανδίας |
| 13. islandia | 28. lýðveldiðísland | 43. Ισλανδία |
| 14. islândia | 29. puklerkaislandska | |
| 15. islandica | 30. rahvavabariikisland | |

LICHTENŠTAJNSKO

- | | | |
|---------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|
| 1. fyrstendømmetliechtenstein | 9. principatodelliechtenstein | 17. furstendömetliechtenstein |
| 2. fürstentumliechtenstein | 10. lichtenšteinkunigaikštystė | 18. lichtenštajnskėknieżatstvo |
| 3. principalityofliechtenstein | 11. lihtenšteinasfirstiste | 19. kneževinolihtenštajn |
| 4. liechtensteinivürstiriiki | 12. principalityatal-liechtenstein | 20. principadodeliechtenstein |
| 5. liechtensteininruhtinaskunta | 13. vorstendomliechtenstein | 21. lichtenštejnskėknížectví |
| 6. principautédeliechtenstein | 14. fyrstedømmetliechtenstein | 22. lichtensteinihercegség |
| 7. πριγκιπάτοτουΛιχτενστάιν | 15. księstwo liechtenstein | |
| 8. furstadæmisinsliechtensteins | 16. principadodoliechtenstein | |

NÓRSKO

- | | | |
|-------------|---------------|--------------|
| 1. norge | 9. norvégia | 17. Νορβηγία |
| 2. noreg | 10. norsko | 18. norvegja |
| 3. norway | 11. nórsko | 19. norveğja |
| 4. norwegen | 12. norra | 20. norveska |
| 5. norvege | 13. norja | 21. norveška |
| 6. norvège | 14. norvegija | 22. norwegia |
| 7. noruega | 15. norvėgija | 23. norga |
| 8. norvegia | 16. noorwegen | |

TURECKO

- | | |
|------------|-----------------------|
| 1. turkiye | 3. turkiyecumhuriyeti |
| 2. türkiye | 4. türkiyecumhuriyeti |

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1256/2007**z 25. októbra 2007,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 829/2007, pokiaľ ide o prechodné obdobie poskytnuté na používanie obchodných dokladov a zdravotných osvedčení pre živočíšne vedľajšie produkty****(Text s významom pre EHP)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

s ustanoveniami platnými pred dátumom nadobudnutia účinnosti nariadenia (ES) č. 829/2007. Od uverejnenia uvedeného nariadenia však Komisia dostala viacero žiadostí o vysvetlenie v súvislosti s ustanoveniami platnými počas prechodného obdobia.

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1774/2002 z 3. októbra 2002, ktorým sa stanovujú zdravotné predpisy týkajúce sa živočíšnych vedľajších produktov určených pre ľudskú spotrebu⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 28 druhý odsek, článok 29 ods. 3 podods. 1 a článok 32 ods. 1,

(4) V záujme zabezpečenia právnej istoty je potrebné objasniť, že obchodní prevádzkovatelia a veterinárne orgány tretích krajín môžu do konca prechodného obdobia naďalej vyplňať a podpisovať obchodné doklady a zdravotné osvedčenia, ktoré zodpovedajú vzorom požadovaným pred dátumom nadobudnutia účinnosti nariadenia (ES) č. 829/2007.

keďže:

(1) Nariadením (ES) č. 1774/2002 sa stanovujú požiadavky na zdravie zvierat a verejné zdravie pri obchodovaní s určitými živočíšnymi vedľajšími produktmi a výrobkami z nich a pri ich dovoze a prevoze cez krajiny Spoločenstva.

(5) Okrem toho je potrebné poskytnúť praktické riešenie pre prípad zásielok, pre ktoré budú takéto dokumenty vystavené počas prechodného obdobia, no ktoré nebudú do uvedeného dátumu doručené na miesto určenia v rámci Spoločenstva. Takéto zásielky by sa mali naďalej prijímať na účely obchodovania v rámci Spoločenstva či dovozu do Spoločenstva v priebehu dvoch mesiacov od uvedeného dátumu.

(2) Nariadením (ES) č. 829/2007 z 28. júna 2007, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy I, II, VII, VIII, X a XI k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1774/2002, pokiaľ ide o uvedenie určitých živočíšnych vedľajších produktov na trh, sa mení a dopĺňa príloha II k nariadeniu (ES) č. 1774/2002, pokiaľ ide o vzorové obchodné doklady, a príloha X k uvedenému nariadeniu, pokiaľ ide o zdravotné osvedčenia na dovoz určitých živočíšnych vedľajších produktov.

(6) S cieľom uľahčiť uplatňovanie tohto nariadenia pre zainteresované strany a orgány tretích krajín by sa pôvodné prechodné obdobie šiestich mesiacov od 24. júla 2007 ustanovené nariadením (ES) č. 829/2007 malo predĺžiť do 30. apríla 2008. Na prijímanie takýchto dokumentov a osvedčení na účely obchodovania v rámci Spoločenstva a dovozu do Spoločenstva by sa mala poskytnúť dodatočná lehota.

(3) V článku 2 nariadenia (ES) č. 829/2007 sa stanovuje prechodné obdobie šiestich mesiacov od dátumu nadobudnutia účinnosti uvedeného nariadenia na používanie príslušných obchodných dokladov a zdravotných osvedčení uvedených v prílohách II a X k nariadeniu (ES) č. 1774/2002, ktoré boli vyplnené v súlade

(7) Nariadenie (ES) č. 829/2007 je preto potrebné zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 273, 10.10.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 829/2007 (Ú. v. EÚ L 191, 21.7.2007, s. 1).

(8) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

a podpísané v súlade s ustanoveniami nariadenia (ES) č. 1774/2002 platnými do 23. júla 2007.

Článok 1

Článok 2 nariadenia (ES) č. 829/2007 sa nahrádza týmto:

Členské štáty budú takéto zásielky prijímať do 30. júna 2008, pokiaľ boli sprievodné obchodné doklady a zdravotné osvedčenia vyplnené a podpísané do 1. mája 2008.“

„Článok 2

Počas prechodného obdobia do 30. apríla 2008 budú členské štáty prijímať zásielky sprevádzané obchodnými dokladmi a zdravotnými osvedčeniami, ktoré boli vyplnené

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. októbra 2007

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1257/2007**z 25. októbra 2007,****ktoré sa týka vydávania dovozných povolení na ryžu v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 327/98 na čiastkové obdobie mesiaca október 2007**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1785/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s ryžou⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií⁽²⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 2,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 327/98 z 10. februára 1998 otvárajúcim a stanovujúcim správu určitých colných kvót na dovoz ryže a zlomkovej ryže⁽³⁾ sa otvorila a stanovila správa určitých colných kvót na dovoz ryže a zlomkovej ryže, rozdelených podľa krajiny pôvodu a rozložených na viaceré čiastkové obdobia podľa prílohy IX k uvedenému nariadeniu.
- (2) Pre kvótu s číslom 09.4138 ustanovenú v článku 1 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 327/98 je jediným čiastkovým obdobím mesiac október. Táto kvóta obsahuje nevyužitý zostatkový množstvá kvót s číslami 09.4127 – 09.4128 – 09.4129 – 09.4130 z predchádzajúceho čiastkového obdobia. Mesiac október je posledným čiastkovým obdobím pre kvóty s číslami 09.4148 a 09.4168 ustanovené v článku 1 ods. 1 písm. b) a e) nariadenia (ES) č. 327/98, ktoré zahŕňajú zostatok nepoužitých množstiev z predchádzajúceho čiastkového obdobia.

- (3) Z oznámenia podľa článku 8 písm. a) nariadenia (ES) č. 327/98 vyplýva, že pre kvóty s poradovými číslami 09.4138 – 09.4148 sa žiadosti podané v priebehu prvých desiatich pracovných dní mesiaca október 2007 podľa článku 4 ods. 1 uvedeného nariadenia vzťahujú na množstvo, ktoré prekračuje dostupné množstvo. Je preto potrebné určiť, do akej miery sa môžu dovozné povolenia vydávať stanovením koeficientu pridelenia, ktorý sa má uplatňovať na požadované množstvá v rámci príslušných kvót.
- (4) Rovnako je potrebné oznámiť konečné percento využitia každej z kvót ustanovených nariadením (ES) č. 327/98 v priebehu roka 2007,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Žiadosťiam o dovozné povolenia na ryžu patriacu pod kvóty s poradovými číslami 09.4138 – 09.4148 uvedené v nariadení (ES) č. 327/98, podaným počas prvých desiatich pracovných dní mesiaca október 2007, sa vyhovie vydaním povolení na požadované množstvá upravené koeficientmi pridelenia určenými v prílohe k tomuto nariadeniu.

2. Konečné percento využitia v roku 2007 každej kvóty ustanovenej nariadením (ES) č. 327/98 sa uvádza v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. októbra 2007

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 96. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 797/2006 (Ú. v. EÚ L 144, 31.5.2006, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 289/2007 (Ú. v. EÚ L 78, 17.3.2007, s. 17).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 37, 11.2.1998, s. 5. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2019/2006 (Ú. v. EÚ L 384, 29.12.2006, s. 48).

PRÍLOHA

Množstvá, ktoré sa majú prideliť v rámci čiastkového obdobia mesiaca október 2007 s uplatnením nariadenia (ES) č. 327/98, a percentuálne podiely využitia za rok 2007:

- a) Kvóta na bielenú alebo polobielenú ryžu s číselným znakom KN 1006 30 podľa článku 1 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 327/98

Pôvod	Poradové číslo	Koeficient pridelenia na čiastkové obdobie október 2007	Konečné percento využitia kvóty v roku 2007
Spojené štáty americké	09.4127		60,02 %
Thajsko	09.4128		96,63 %
Austrália	09.4129		100 %
Iný pôvod	09.4130		100 %
Všetky krajiny	09.4138	11,348671 %	100 %

- b) Kvóta na lúpanú ryžu s číselným znakom KN 1006 20 podľa článku 1 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 327/98:

Pôvod	Poradové číslo	Koeficient pridelenia na čiastkové obdobie október 2007	Konečné percento využitia kvóty v roku 2007
Všetky krajiny	09.4148	19,768872 %	100 %

- c) Kvóta na zlomkovú ryžu s číselným znakom KN 1006 40 podľa článku 1 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 327/98:

Pôvod	Poradové číslo	Konečné percento využitia kvóty v roku 2007
Thajsko	09.4149	47,03 %
Austrália	09.4150	0 %
Guyana	09.4152	0 %
Spojené štáty americké	09.4153	7,78 %
Iný pôvod	09.4154	100 %

- d) Kvóta na bielenú alebo polobielenú ryžu s číselným znakom KN 1006 30 podľa článku 1 ods. 1 písm. d) nariadenia (ES) č. 327/98:

Pôvod	Poradové číslo	Konečné percento využitia kvóty v roku 2007
Thajsko	09.4112	100 %
Spojené štáty americké	09.4116	96,98 %
India	09.4117	100 %
Pakistan	09.4118	100 %
Iný pôvod	09.4119	100 %
Všetky krajiny	09.4166	99,93 %

- e) Kvóta na zlomkovú ryžu s číselným znakom KN 1006 40 podľa článku 1 ods. 1 písm. e) nariadenia (ES) č. 327/98:

Pôvod	Poradové číslo	Koeficient pridelenia na čiastkové obdobie október 2007	Konečné percento využitia kvóty v roku 2007
Všetky krajiny	09.4168	— ⁽¹⁾	100 %

⁽¹⁾ Pre toto čiastkové obdobie nie je dostupné množstvo.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1258/2007**z 25. októbra 2007,****ktorým sa stanovujú sadzby náhrad uplatniteľné na niektoré výrobky z obilnín a ryže vyvážané vo forme tovaru, na ktorý sa nevzťahuje príloha I k zmluve**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 13 ods. 3,so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1785/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s ryžou ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 14 ods. 3,

keďže:

- (1) Článok 13 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1784/2003 a článok 14 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1785/2003 stanovujú, že rozdiel medzi kvótami alebo cenami na svetovom trhu pre výrobky uvedené v článku 1 každého z týchto nariadení a cenami v rámci Spoločenstva môže byť pokrytý vývoznou náhradou.
- (2) Nariadenie Komisie (ES) č. 1043/2005 z 30. júna 2005, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 3448/93, pokiaľ ide o systém udeľovania vývozných náhrad pre určité poľnohospodárske výrobky vyvážané vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve a kritériá pre stanovenie čiastky týchto náhrad ⁽³⁾, určuje výrobky, na ktoré by mala byť stanovená sadzba náhrady uplatňovaná, ako je to vhodné, v prípade vývozu týchto výrobkov vo forme tovarov uvedených v prílohe III k nariadeniu (ES) č. 1784/2003 alebo v prílohe IV k nariadeniu (ES) č. 1785/2003.
- (3) V súlade s odsekom 1 článku 14 nariadenia (ES) č. 1043/2005 by sa mala sadzba náhrady na 100 kg každého príslušného základného výrobku stanoviť každý mesiac.
- (4) Závazky prijaté v súvislosti s náhradami, ktoré môžu byť udeľované na vývoz poľnohospodárskych výrobkov obsiahnutých v tovaroch, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve, môžu byť predbežným stanovením vysokých sadzieb náhrad ohrozené. Preto je v takýchto situáciách potrebné prijať preventívne opatrenia, avšak bez toho, aby sa zabránilo uzatváraniu dlhodobých zmlúv. Stano-

venie osobitnej sadzby náhrady na predbežné stanovenie náhrad je opatrením, ktoré umožňuje splniť tieto rozličné ciele.

- (5) S ohľadom na urovnanie medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými o vývoze cestovín zo Spoločenstva do Spojených štátov amerických, schválené rozhodnutím Rady 87/482/EHS ⁽⁴⁾, je potrebné rozlišovať náhradu na tovar spadajúci pod kódy KN 1902 11 00 a 1902 19 podľa ich miesta určenia.
- (6) Podľa článku 15 ods. 2 a 3 nariadenia (ES) č. 1043/2005 znížená sadzba vývozných náhrad musí byť stanovená vzhľadom na čiastku uplatniteľnej výrobných náhrad, podľa nariadenia Komisie (EHS) č. 1722/93 ⁽⁵⁾, pre príslušný základný výrobok použitý počas predpokladaného obdobia výroby tovaru.
- (7) Alkoholické nápoje sa považujú za menej citlivé na cenu obilnín používaných pri ich výrobe. Avšak protokol 19 Aktu o pristúpení Spojeného kráľovstva, Írska a Dánska ustanovuje, že je potrebné rozhodnúť o potrebných opatreniach, aby bolo použitie obilnín Spoločenstva pri výrobe alkoholických nápojov získavaných z obilnín uľahčené. Je preto potrebné upraviť sadzbu náhrady vzťahujúcu sa na obilniny vyvážané vo forme alkoholických nápojov.
- (8) Riadiaci výbor pre obilniny nedoručil stanovisko v lehote stanovenej jeho predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Sadzby náhrad uplatniteľné na základné výrobky uvedené v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1043/2005 a v článku 1 nariadenia (ES) č. 1784/2003 alebo v článku 1 nariadenia (ES) č. 1785/2003, vyvážané vo forme tovaru uvedeného v prílohe III k nariadeniu (ES) č. 1784/2003 alebo v prílohe IV k nariadeniu (ES) č. 1785/2003 v uvedenom poradí, sa stanovujú tak, ako je uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 26. októbra 2007.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 96. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 797/2006 (Ú. v. EÚ L 144, 31.5.2006, s. 1).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 172, 5.7.2005, s. 24. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 447/2007 (Ú. v. EÚ L 106, 24.4.2007, s. 31).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 275, 29.9.1987, s. 36.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 159, 1.7.1993, s. 112. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1584/2004 (Ú. v. EÚ L 280, 31.8.2004, s. 11).

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. októbra 2007

Za Komisiu
Heinz ZOUREK
generálny riaditeľ pre podnikanie a priemysel

PRÍLOHA

Sadzby náhrad uplatniteľné od 26. októbra 2007 na niektoré výrobky z obilnín a ryže vyvážané vo forme tovaru, na ktorý sa nevzťahuje príloha I k zmluve (*)

(EUR/100 kg)

Kód KN	Opis výrobkov ⁽¹⁾	Sadzba náhrady na 100 kg základného výrobku	
		V prípade predbežného stanovenia náhrad	Iné
1001 10 00	Tvrdá pšenica		
	– pre vývozy tovaru do Spojených štátov amerických spadajúceho pod kódy KN 1902 11 a 1902 19	—	—
	– v iných prípadoch	—	—
1001 90 99	Mäkká pšenica a súraž:		
	– pre vývozy tovaru do Spojených štátov amerických spadajúceho pod kódy KN 1902 11 a 1902 19	—	—
	– v iných prípadoch:		
	– – v prípade uplatnenia článku 15 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1043/2005 ⁽²⁾	—	—
	– – v prípade vývozu tovaru podpoložky 2208 ⁽³⁾	—	—
	– – v iných prípadoch	—	—
1002 00 00	Raž	—	—
1003 00 90	Jačmeň		
	– v prípade vývozu tovaru podpoložky 2208 ⁽³⁾	—	—
	– v iných prípadoch	—	—
1004 00 00	Ovos	—	—
1005 90 00	Kukurica používaná vo forme:		
	– škrobu:		
	– – v prípade uplatnenia článku 15 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1043/2005 ⁽²⁾	—	—
	– – v prípade vývozu tovaru podpoložky 2208 ⁽³⁾	—	—
	– – v iných prípadoch	—	—
	– glukózy, glukózového sirupu, maltodextrínu a maltodextrínového sirupu kódov KN 1702 30 51, 1702 30 59, 1702 30 91, 1702 30 99, 1702 40 90, 1702 90 50, 1702 90 75, 1702 90 79, 2106 90 55 ⁽⁴⁾ :		
	– – v prípade uplatnenia článku 15 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1043/2005 ⁽²⁾	—	—
	– – v prípade vývozu tovaru podpoložky 2208 ⁽³⁾	—	—
	– – v iných prípadoch	—	—
	– – v prípade vývozu tovaru podpoložky 2208 ⁽³⁾	—	—
	– inej (vrátane nespracovanej)	—	—
	Zemiakového škrobu s kódom KN 1108 13 00 podobného s výrobkom získaným spracovaním kukurice:		
	– v prípade uplatnenia článku 15 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1043/2005 ⁽²⁾	—	—
	– v prípade vývozu tovaru podpoložky 2208 ⁽³⁾	—	—
	– v iných prípadoch	—	—

(*) Sadzby stanovené v tejto prílohe sa neuplatňujú na tovar uvedený v tabuľkách I a II k protokolu č. 2 k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972, ktorý sa vyviezol do Švajčiarskej konfederácie alebo do Lichtenštajnskeho kniežatstva.

(EUR/100 kg)

Kód KN	Opis výrobkov ⁽¹⁾	Sadzba náhrady na 100 kg základného výrobku	
		V prípade predbežného stanovenia náhrad	Iné
ex 1006 30	Bielená ryža:		
	– s okrúhlymi zrnami	—	—
	– s priemernými zrnami	—	—
	– s dlhými zrnami	—	—
1006 40 00	Zlomková ryža	—	—
1007 00 90	Zrná ciroku, iné ako hybridy, na siatie	—	—

⁽¹⁾ Pokiaľ ide o poľnohospodárske výrobky získané zo spracovania základného výrobku alebo/a asimilovaných výrobkov, budú sa uplatňovať koeficienty stanovené v prílohe V k nariadeniu Komisie (ES) č. 1043/2005.

⁽²⁾ Na príslušný tovar sa vzťahuje kód KN 3505 10 50.

⁽³⁾ Tovar uvedený v prílohe III k nariadeniu (ES) č. 1784/2003 alebo uvedený v článku 2 nariadenia (EHS) č. 2825/93 (Ú. v. ES L 258, 16.10.1993, s. 6).

⁽⁴⁾ Pre sirupy, na ktoré sa vzťahujú kódy KN 1702 30 99, 1702 40 90 a 1702 60 90, získané zo zmiešania glukózového a fruktózového sirupu sa vývozné náhrady týkajú iba glukózového sirupu.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1259/2007**z 25. októbra 2007,****ktorým sa stanovujú sadzby náhrad uplatniteľné na určité výrobky zo sektoru cukru vyvážané vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 318/2006 z 20. februára 2006 o spoločnom organizovaní trhu v sektore cukru ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 33 ods. 2 písm. a) a ods. 4,

keďže:

- (1) Článok 32 ods. 1 a 2 nariadenia (ES) č. 318/2006 stanovuje, že rozdiely medzi cenami v medzinárodnom obchode pre výrobky uvedené v článku 1 ods. 1 písm. b), c), d) a g) uvedeného nariadenia a cenami v rámci Spoločenstva sa môžu uhradiť vývoznou náhradou, ak sú tieto výrobky vyvážané vo forme tovarov uvedených v prílohe VII uvedeného nariadenia.
- (2) Nariadenie Komisie (ES) č. 1043/2005 z 30. júna 2005, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 3448/93, pokiaľ ide o systém udeľovania vývozných náhrad pre určité poľnohospodárske výrobky vyvážané vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve a kritéria pre stanovenie čiastky týchto náhrad ⁽²⁾, určuje výrobky, na ktoré by mala byť stanovená sadzba náhrady uplatňovaná v prípade vývozu týchto výrobkov vo forme tovarov uvedených v prílohe VII nariadenia (ES) č. 318/2006.
- (3) V súlade s článkom 14 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1043/2005, sadzba náhrady na 100 kg každého uvedeného základného výrobku by sa mala stanovíť každý mesiac.
- (4) Článok 32 ods. 4 nariadenia (ES) č. 318/2006 stanovuje, že vývozná náhrada na výrobok obsiahnutý v tovare

nemôže prevýšiť náhradu uplatniteľnú na tento výrobok v prípade, že je vyvážaný bez ďalšieho spracovania.

- (5) Keďže situácia na trhu pre nasledujúce mesiace nemôže byť práve teraz určená, náhrady stanovené podľa tohto nariadenia je možné predbežne stanoviť.
- (6) Závazky prijaté v súvislosti s náhradami, ktoré môžu byť udeľované na vývoz poľnohospodárskych výrobkov obsiahnutých v tovaroch, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve, môžu byť predbežným stanovením vysokých sadzieb náhrad ohrozené. Preto je v takýchto situáciách potrebné prijať preventívne opatrenia, avšak bez toho, aby sa zabránilo uzatváraniu dlhodobých zmlúv. Stanovenie osobitnej sadzby náhrady pre predbežné stanovenie náhrad je opatrením, ktoré umožňuje splniť tieto rozličné ciele.
- (7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Sadzby náhrad uplatniteľné na základné výrobky uvedené v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1043/2005 a v článku 1 ods. 1 a v bode 1 článku 2 nariadenia (ES) č. 318/2006 vyvážané vo forme tovarov uvedených v prílohe VII k nariadeniu (ES) č. 318/2006 sa stanovujú tak, ako je uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 26. októbra 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. októbra 2007

Za Komisiu

Heinz ZOUREK

generálny riaditeľ pre podnikanie a priemysel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1585/2006 (Ú. v. EÚ L 294, 25.10.2006, s. 19).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 172, 5.7.2005, s. 24. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 447/2007 (Ú. v. EÚ L 106, 24.4.2007, s. 31).

PRÍLOHA

Sadzby náhrad uplatniteľné od 26. októbra 2007 na určité výrobky zo sektora cukru vyvážané vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve ⁽¹⁾

Kód KN	Opis	Sadzba náhrady v EUR/100 kg	
		V prípade predbežného stanovenia náhrad	Iné
1701 99 10	Biely cukor	31,06	31,06

⁽¹⁾ Sadzby stanovené v tejto prílohe nie sú uplatniteľné na vývoz

- a) do tretích krajín: Albánsko, Chorvátsko, Bosna a Hercegovina, Srbsko, Čierna Hora, Kosovo, Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko, Andorra, Svätá stolica (Vatikánsky mestský štát), Lichtenštajnsko a na tovar uvedený v tabuľkách I a II protokolu 2 k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972 vyvážaný do Švajčiarskej konfederácie;
- b) na územia členských štátov EÚ, ktoré netvoria súčasť colného územia Spoločenstva: Gibraltár, Ceuta, Melilla, samosprávne obce Livigno a Campione d'Italia, Helgoland, Grónsko, Faerské ostrovy a oblasti Cyperskej republiky, nad ktorými vládla Cyperskej republiky nevykonáva účinnú správu.

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 30. novembra 2005

týkajúce sa konania podľa článku 81 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva proti spoločnostiam Armando Álvarez SA, Bernay Film Plastique, Bischof + Klein France SAS, Bischof + Klein GmbH & Co. KG, Bonar Technical Fabrics NV, British Polythene Industries PLC, Cofira-Sac SA, Combipac BV, Fardem Packaging BV, FLSmidth & Co. A/S, FLS Plast A/S, Groupe Gascogne, JM Gesellschaft für industrielle Beteiligungen mbH & Co. KGaA, Kendrion NV, Koninklijke Verpakingsindustrie Stempfer CV, Low & Bonar PLC, Nordenia International AG, Nordfolien GmbH, Plásticos Españoles SA, RKW AG Rheinische Kunststoffwerke, Sachsa Verpackung GmbH, Stempfer BV, Trioplast Industrier AB, Trioplast Wittenheim SA, URM-Kymmene Oyj

(Vec COMP/38354 – Priemyselné vrecia)

[oznámené pod číslom K(2005) 4634]

(Iba francúzske, anglické, holandské, nemecké a španielske znenie je autentické)

(2007/686/ES)

Dňa 30. novembra 2005 Komisia prijala rozhodnutie týkajúce sa konania podľa článku 81 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva. V súlade s ustanoveniami článku 30 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 ⁽¹⁾ Komisia týmto uverejňuje názvy strán a hlavný obsah rozhodnutia vrátane uložených pokút, pričom zohľadňuje oprávnený záujem podnikov chrániť si svoje obchodné tajomstvo.

1. ZHRNUTIE PRÍPADU

1.1. Adresáti

(1) Toto rozhodnutie je určené týmto podnikom za porušenie článku 81 ods. 1 Zmluvy o ES:

— Combipac BV a British Polythene Industries PLC,

— Bischof + Klein GmbH & Co. KG,

— Bischof + Klein France SAS,

— RKW AG Rheinische Kunststoffwerke a JM Gesellschaft für industrielle Beteiligungen mbH & Co. KGaA;

— Fardem Packaging BV a Kendrion NV,

— Nordenia International AG a Nordfolien GmbH,

— Trioplast Wittenheim SA a Trioplast Industrier AB,

— FLS Plast A/S a FLSmidth & Co. A/S,

— Cofira-Sac SA,

— Plásticos Españoles SA (ďalej len „Aspla“) a Armando Álvarez SA,

— Sachsa Verpackung GmbH a Groupe Gascogne,

— UPM-Kymmene Oyj,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 411/2004 (Ú. v. EÚ L 68, 6.3.2004, s. 1).

- Bernay Film Plastique, bývalá spoločnosť Conditionnement et Industrie SA,
- Bonar Technical Fabrics NV a Low & Bonar PLC,
- Stempheer BV a Koninklijke Verpakingsindustrie Stempheer CV.

- (2) Vyššie uvedení adresáti sa podieľali na jedinom komplexnom a pokračujúcom porušovaní článku 81 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva na území Beneluxu, Francúzska, Nemecka a Španielska ⁽¹⁾, ktoré spočívalo v dohode o stanovovaní cien priemyselných vriec, určovaní spoločných modelov na výpočet cien, rozdelení podielov na trhu, rozdelení odberateľov a obchodov, neustálo predkladaní dohodnutých návrhov vo verejných súťažiach a výmene špecifických informácií. V rozhodnutí sa uvádza, že dĺžka obdobia, počas ktorého adresáti porušovali príslušné ustanovenia, predstavuje rozpätie troch až dvadsiatich rokov.

1.2. Sektor priemyselných vriec

- (3) Plastové priemyselné vrecia ⁽²⁾, bežne označované ako „priemyselné vrecia“, sa používajú na balenie základných druhov tovaru a vo všeobecnosti na balenie surovín, hnojív, polymérov, stavebných materiálov, poľnohospodárskych a záhradníckych výrobkov a krmív pre zvieratá.
- (4) Poznáme tieto štyri druhy plastových priemyselných vriec:
- otvorené vrecia,
 - ventilové vrecia,
 - FFS vrecia (vytvarovanie, naplnenie a utesnenie v integrovanom postupe),
 - blokové vrecia.

1.3. Ponuka

- (5) Od začiatku deväťdesiatych rokov 20. storočia možno pozorovať tendenciu koncentrácie výrobcov plastových fólií a vriec a v posledných rokoch sa uskutočnilo niekoľko akvizícií. Napriek tomu sa však na tomto trhu popri hráčoch celoeurópskeho významu etablovaných v rôznych členských štátoch Európskej únie nachádzajú aj menšie spoločnosti, ktoré si zvolili stratégiu miestneho rozvoja.

1.4. Dopyt

- (6) Do päťdesiatych rokov 20. storočia sa v priemysle na prepravu tovaru používali textilné a papierové vrecia.

V dôsledku postupného rozvoja hromadnej námornej prepravy odvetvie textilných vriec začalo strácať význam. Po uvedení polyetylénových vriec na trh v päťdesiatych rokoch sa rýchlo zvýšil dopyt po tomto druhu vriec, ktorý okrem iného zodpovedal priemyselným požiadavkám nepremokavého balenia.

- (7) Od polovice sedemdesiatych rokov 20. storočia FFS vrecia začali postupne nahrádzať ostatné druhy priemyselných vriec. Úspech im zabezpečila predovšetkým automatizácia procesu plnenia, vďaka ktorej sa zvýšil objem spracovaného tovaru a znížila sa potreba pracovných síl.

1.5. Rozsah porušenia

- (8) Vyšetrenie ukázalo, že kartel pôsobil na trhoch v Beneluxe, Francúzsku, Nemecku a Španielsku. Hodnota príslušného trhu sa v roku 1996 odhadovala približne na 220 miliónov EUR a v roku 2001 na 250 až 300 miliónov EUR. V roku 1996 mali členovia kartelu podiel na trhu okolo 75 %.

1.6. Začatie konania

- (9) V novembri 2001 spoločnosť BPI informovala Komisiu o existencii kartelu v odvetví priemyselných vriec a vyjadrila pranie spolupracovať s Komisiou podľa oznámenia Komisie z roku 1996 o oslobodení od pokút a znížení pokút v prípadoch kartelov (oznámenie o zhovievavosti) ⁽³⁾. Spoločnosť BPI poskytla Komisii dôkazy, na základe ktorých sa v júni 2002 vykonali inšpekcie.

1.7. Pôsobenie kartelu

- (10) Kartel pôsobil v podstate na dvoch úrovniach:
- Na globálnej úrovni kartel zastrešovala oficiálna odborná organizácia s názvom Valve-Plast. Stretnutia sa konali najneskôr od roku 1982 trikrát alebo štyrikrát ročne. V roku 1994 vznikla funkčná podskupina zameraná na blokové vrecia.
 - Na úrovni podskupín figurovalo päť regionálnych podskupín (vo Francúzsku, Nemecku, Beneluxe, Belgicku a Holandsku).
- (11) Zistené postupy narušajúce riadnu hospodársku súťaž sa týkajú najmä týchto oblastí:
- stanovovanie pevných cien a určovanie spoločných modelov na výpočet cien,
 - rozdelenie podielov na trhu,

⁽¹⁾ Účasť spoločnosti Stempheer na porušovaní je obmedzená na územie Holandska a príležitostne aj Belgicka.

⁽²⁾ Existujú aj papierové priemyselné vrecia, no tie nie sú v rozsahu tohto vyšetrenia.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 207, 18.7.1996, s. 4.

- rozdelenie odberateľov a obchodov,
- debaty o zoznamoch hlavných odberateľov počas stretnutí, určovanie účtovníkov zodpovedných za koordináciu ponúk pre týchto odberateľov,
- mnohostranné a dvojstranné rozhovory o jednotlivých odberateľoch, predkladanie dohodnutých návrhov vo verejných súťažiach,
- pravidelná výmena senzitívnych informácií týkajúcich sa podielov na trhu.

- (16) Do prvej kategórie patria spoločnosti Wavin/BPI a Bischof + Klein s odhadom podielov na trhu 12,5 % a 11,5 %. V druhej kategórii sa nachádzajú spoločnosti Nordenia/Nordfolien s podielom na trhu 8,9 %. Spoločnosti Aspla (7,2 %) a Fardem (6,6 %) sú v tretej kategórii. Do štvrtej kategórie sa zaradili spoločnosti UPM-Kymmene (4,8 %), RKW (4,6 %) a Stempher (4,3 %). Spoločnosti Bonar Technical Fabrics (3,1 %), Cofira (2,9 %) a Trioplast Wittenheim (2,8 %) sa nachádzajú v piatej kategórii. Šiestu kategóriu tvoria spoločnosti Sachsa (2,3 %), Bischof + Klein France (1,9 %) a Bernay Film Plastique (1,6 %).
- (17) Spisy neobsahujú dôkazy o tom, že spoločnosť Stempher (Koninklijke Verpakkingsindustrie Stempher CV a Stempher BV) vedela o pôsobení kartelu na globálnej úrovni. Účasť tejto spoločnosti je obmedzená na jednu podskupinu zaoberajúcu sa výhradne holandským trhom (a občasne aj belgickým trhom). Z tohto dôvodu sa základná suma pokuty vymeranej spoločnosti Stempher znižuje o 25 %.

2. POKUTY

2.1. Základná suma

- (12) Základná suma pokuty je určená podľa závažnosti a trvania porušovanie právnych predpisov.

2.1.1. Závažnosť

- (13) So zreteľom na povahu porušenia a jeho geografický rozsah sa porušenie musí hodnotiť ako veľmi vážne.

2.1.2. Rozdielny prístup

- (14) V rámci kategórie závažných porušovaní umožňuje škála možných pokút uplatňovať pri podnikoch rozdielny prístup s cieľom zohľadniť skutočnú hospodársku schopnosť vinníkov výrazne narušiť hospodársku súťaž. Je to primerané, ak medzi príslušnými podielmi na trhu tých podnikov, ktoré sa na porušení podieľali, existujú značné rozdiely, tak ako v tomto prípade.

- (15) Podniky sú rozdelené do šiestich kategórií podľa ich relatívneho významu na príslušnom trhu v roku 1996. Rok 1996 sa použil ako referenčný, pretože je to najbližší úplný rok porušovania, v ktorom všetky podniky podieľajúce sa na karteli ešte stále pôsobili na príslušnom trhu.

2.1.3. Dostatočne odradzujúci účinok

- (18) V rámci kategórie závažných porušení umožňuje škála možných pokút stanoviť takú výšku pokuty, ktorá zaručí dostatočný odradzujúci účinok, a pritom zohľadní veľkosť a ekonomickú silu každého podniku. V tomto zmysle Komisia konštatuje, že v roku 2004, ktorý je posledným obchodným rokom pred týmto rozhodnutím, dosiahol obrat skupiny UPM-Kymmene 9,82 miliárd EUR. Na základe toho Komisia považuje za vhodné vynasobiť pokutu vymeranú skupine UPM-Kymmene koeficientom 2.

2.1.4. Trvanie

- (19) V závislosti od trvania porušovania právnych predpisov každou spoločnosťou sa uplatňuje individuálne percentuálne zvýšenie. Spoločnosti Bischof + Klein Co. KG, Cofira-Sac SA, Fardem Packaging, Nordenia International AG, Trioplast Wittenheim, RKW a JM Gesellschaft für industrielle Beteiligungen sa na porušovaní podieľali v období, ktorého dĺžka presahuje 20 rokov. To vedie k zvýšeniu základnej pokuty pre každú z týchto spoločností o 200 %. Spoločnosť Combipac sa na porušovaní podieľala v období 19 rokov a 10 mesiacov, čo vedie k zvýšeniu základnej pokuty pre túto spoločnosť o 195 %. Spoločnosť Bischof + Klein France SAS sa na porušovaní podieľala v období 18 rokov a 11 mesiacov, čo vedie k zvýšeniu základnej pokuty pre túto spoločnosť

o 185 %. Spoločnosť Sachsa sa na porušovaní podieľala v období 14 rokov a 4 mesiace, čo vedie k zvýšeniu základnej pokuty pre túto spoločnosť o 140 %. Spoločnosť Aspla a Armando Álvarez SA sa na porušovaní podieľali v období 11 rokov a 3 mesiace, čo vedie k zvýšeniu základnej pokuty pre tieto spoločnosti o 110 %. Spoločnosti Groupe Gascogne, FLS Plast a FLSmidth & Co sa na porušovaní podieľali v období 8 rokov (a 5 mesiacov v prípade Groupe Gascogne), čo vedie k zvýšeniu základnej pokuty pre tieto spoločnosti o 80 %. Spoločnosť Kendrion NV sa na porušovaní podieľala v období 7 rokov, čo vedie k zvýšeniu základnej pokuty pre túto spoločnosť o 70 %. Spoločnosť Nordfolien sa na porušovaní podieľala v období 9 rokov a 7 mesiacov, čo vedie k zvýšeniu základnej pokuty pre túto spoločnosť o 95 %. Spoločnosti Bonar Technical Fabrics a Low & Bonar sa na porušovaní podieľali v období 6 rokov a 2 mesiacov, čo vedie k zvýšeniu základnej pokuty pre tieto spoločnosti o 60 %. Spoločnosť UPM-Kymmene a British Polythene Industries PLC sa na porušovaní podieľali v období 4 rokov a 6 mesiacov, čo vedie k zvýšeniu základnej pokuty pre tieto spoločnosti o 45 %. Spoločnosti KV Stempher CV a Stempher BV sa na porušovaní podieľali v období 4 rokov, čo vedie k zvýšeniu základnej pokuty pre tieto spoločnosti o 40 %. Nakoniec spoločnosti Trioplast Industrier AB a Bernay Film Plastique sa na porušovaní podieľali v období, ktorého dĺžka presahuje 3 roky, čo vedie k zvýšeniu základnej pokuty pre tieto spoločnosti o 30 %.

2.2. Príťažujúce okolnosti

2.2.1. Opakované porušovanie práva

- (20) Už pred obdobím, keď sa vyskytlo porušovanie práva, platili pre spoločnosť UPM-Kymmene rozhodnutia Komisie o zákaze za kartelové činnosti uvedené v rozhodnutí 94/601/ES v prípade Kartón (IV/C/33.833). Táto príťažujúca okolnosť opodstatňuje zvýšenie základnej pokuty vymeranej pre spoločnosť UPM-Kymmene o 50 %.

2.2.2. Marenie vyšetrovania

- (21) V priebehu inšpekcie jeden manažér spoločnosti Bischof + Klein zničil dokument, ktorý si na preskúmanie vybrali úradníci Komisie. Komisia považuje takéto správanie bez ohľadu na jeho účinok za narušenie vyšetrovania Komisie a bránenie inšpektorom vo výkone vyšetrovacích právomocí. Toto zámerné marenie vyšetrovania sa pokladá za príťažujúcu okolnosť v súlade s usmerneniami o pokutách, a preto sa musí potrestať zvýšením základnej pokuty o 10 %.

2.3. Poľahčujúce okolnosti

- (22) Niekoľko spoločností žiadalo, aby sa vzali do úvahy nasledujúce poľahčujúce okolnosti: pasívna úloha, neúčinné vykonávanie dohodnutých postupov, včasné skončenie protiprávneho konania, implementácia

programov dodržiavania právnych predpisov, kríza v odvetví priemyselných vriec. Všetky tieto žiadosti sa zamietajú ako neodôvodnené.

2.4. Uplatňovanie limitu 10 % z obratu

- (23) Článok 15 ods. 2 nariadenia č. 17 a článok 23 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1/2003 ustanovuje, že pokuta udelená ktorémukoľvek podniku nemôže prekročiť 10 % z jeho celkového obratu. Pokiaľ ide o tento 10-percentný strop, „ak niekoľko adresátov tvorí ‚podnik‘, ktorý je hospodárskym subjektom zodpovedným za pokutované porušovanie [...], v deň, keď sa rozhodnutie prijme, [...] strop sa môže vypočítať na základe celkového obratu tohto podniku, to znamená, všetkých jeho účastníkov spolu. Ak sa však hospodársky subjekt medzitým rozpadne, každý z adresátov rozhodnutia má právo, aby sa príslušný strop uplatňoval na každého z nich jednotlivito“⁽¹⁾.
- (24) Podľa toho sa 10-percentný strop uplatňuje pri spoločnostiach Stempher, Bernay Film Plastique, Nordenia International AG, Nordefolien GmbH, Cofira-Sac, Fardem, Combipac BV, Bischof + Klein GmbH & Co. KG a Bischof + Klein France.

2.5. Uplatňovanie oznámenia o zhovievavosti z roku 1996

- (25) Keďže spoločnosť BPI požiadala o zhovievavosť skôr, ako nové oznámenie o zhovievavosti v roku 2002 nadobudlo účinnosť, v tomto prípade platia ustanovenia oznámenia o zhovievavosti z roku 1996.

2.5.1. Časť B (zníženie v rozpätí 75 % až 100 %)

- (26) V novembri 2001 spoločnosť BPI ako prvá poskytla Komisii rozhodujúci dôkazový materiál o porušovaní, na základe ktorého Komisia mohla úspešne vykonať inšpekcie. Spoločnosť BPI pokračovala v spolupráci počas celého vyšetrovania, a tým si splnila povinnosti vyplývajúce z oznámenia o zhovievavosti.
- (27) Tri strany v odpovediach na vyhlásenie o námietkach uviedli, že spoločnosť BPI sa po novembri 2001 zúčastnila na tajnej dohode týkajúcej sa verejnej súťaže. Po dôkladnom vyšetrovaní týchto obvinení, a keďže sa nenašli rozhodujúce dôkazy, Komisia sa nazdáva, že na spoločnosť BPI sa vzťahuje časť B oznámenia. Z tohto dôvodu Komisia uznáva, že spoločnosť BPI (vrátane jej dcérskej spoločnosti Combipac BV) je oprávnená využiť 100-percentné zníženie výšky pokuty, ktorá by jej inak bola vymeraná.

⁽¹⁾ Pozri rozsudok Súdu prvého stupňa vo veciach T-71/03, T-74/03, T-87/03 a T-91/03, *Tokai Carbon and Co. Ltd a iní/Komisia*, vyššie uvedený odsek 390.

2.5.2. Časť D (zníženie v rozpätí 10 % až 50 %)

- (28) Spoločnosť Trioplast-Wittenheim požiadala o zhovievavosť následne po tom, čo od Komisie dostala výzvu na poskytnutie informácií v súlade s článkom 11 nariadenia č. 17. Vysvetlenie pôsobenia kartelu a niektorých dokumentov, ktoré firma poskytla, pomohlo dokázať existenciu porušenia. So zreteľom na túto spoluprácu Komisia uznáva, že spoločnosti Trioplast Wittenheim a Trioplast Industrier sú oprávnené využiť 30-percentné zníženie výšky pokuty, ktorá by im inak bola vymeraná, v súlade s časťou D oznámenia o zhovievavosti z roku 1996.
- (29) Spoločnosti Bischof + Klein a Cofira poskytli niektoré informácie alebo dokumenty, ktoré prekročili rámec požadovaných odpovedí na list podľa článku 11 a nepopierali zistené skutočnosti. So zreteľom na túto spoluprácu Komisia uznáva, že spoločnosti Bischof + Klein GmbH & Co. KG, Bischof and Klein France SAS a Cofira-Sac SA sú oprávnené využiť 25-percentné zníženie výšky pokuty, ktorá by im inak bola vymeraná.
- (30) Komisia uznáva, že spoločnosti Nordfolien⁽¹⁾ a Bonar Technical Fabrics⁽²⁾ sú oprávnené využiť 10-percentné zníženie výšky pokuty, ktorá by im inak bola vymeraná, za to, že nepopierali zistené skutočnosti.
- (31) Komisia konštatuje, že informácie, ktoré dobrovoľne poskytla spoločnosť Sachsa, neprispeli podstatne k dokázaniu porušovania, a preto táto spoločnosť nie je oprávnená využiť zníženie pokuty.
- (32) Komisia zamietla žiadosti spoločností FLS-Plast a FLSmidth o zníženie výšky pokuty za to, že nepopierali zistené skutočnosti.

3. ROZHODNUTIE

- (33) Tieto podniky porušili článok 81 zmluvy tým, že sa v uvedených obdobiach podieľali na súbore dohôd a zosúladených postupov v sektore plastových priemyselných vriec na území Belgicka, Nemecka, Španielska, Francúzska, Luxemburska a Holandska, ktoré spočívali v stanovovaní pevných cien, určovaní spoločných modelov na výpočet cien, rozdelení trhov a pridelení predajných kvót, rozdelení odberateľov, obchodov

a objednávok, predkladaní dohodnutých návrhov vo verejných súťažiach a výmene špecifických informácií:

- a) Combipac BV od 6. januára 1982 do 9. novembra 2001 a British Polythene Industries PLC od 25. apríla 1997 do 9. novembra 2001;
- b) Bischof + Klein GmbH & Co. KG od 6. januára 1982 do 26. júna 2002 a Bischof + Klein France SAS od 6. januára 1982 do 18. decembra 2000;
- c) RKW AG Rheinische Kunststoffwerke a JM Gesellschaft für industrielle Beteiligungen mbH & Co. KGaA od 6. januára 1982 do 26. júna 2002;
- d) Fardem Packaging BV od 6. januára 1982 do 26. júna 2002 a Kendrion NV od 8. júna 1995 do 26. júna 2002;
- e) Nordenia International AG od 6. januára 1982 do 26. júna 2002;
- f) Nordfolien GmbH od 24. novembra 1992 do 26. júna 2002;
- g) Trioplast Wittenheim SA od 6. januára 1982 do 26. júna 2002 a Trioplast Industrier AB od 21. januára 1999 do 26. júna 2002;
- h) FLS Plast A/S a FLSmidth & Co A/S od 31. decembra 1990 do 19. januára 1999;
- i) Cofira-Sac SA od 24. marca 1982 do 26. júna 2002;
- j) Plásticos Españoles SA a Armando Álvarez SA od 8. marca 1991 do 26. júna 2002;
- k) Sachsa Verpackung GmbH od 9. februára 1988 do 26. júna 2002 a Groupe Gascogne od 1. januára 1994 do 26. júna 2002;
- l) UPM-Kymmene Oyj od 18. júla 1994 do 31. januára 1999;

(¹) Keďže spoločnosti Nordfolien a Nordenia International AG patria od roku 2003 dvom rozdielnym podnikom, spoluprácu, na ktorú sa spoločnosť Nordfolien spolieha, možno pripísať výlučne tejto spoločnosti, a preto neexistujú dôvody, na základe ktorých by spoločnosť Nordenia International AG mohla využiť zníženie výšky pokuty, ktoré Komisia uznala spoločnosti Nordfolien.

(²) Keďže spoločnosť Low & Bonar PLC a spoločnosť Bonar Technical Fabrics tvoria spoločný podnik, môžu rovnako využiť priznané zníženie.

- m) Bernay Film Plastique od 31. augusta 1995 do 9. novembra 1998;
- n) Bonar Technical Fabrics NV a Low & Bonar PLC od 13. septembra 1991 do 28. novembra 1997.
- (34) Spoločnosti Stempther BV a Koninklijke Verpakkingsindustrie Stempther CV porušili článok 81 zmluvy tým, že sa v období od 25. októbra 1993 do 31. októbra 1997 podieľali na súbore dohôd a zosúladených postupov v sektore plastových priemyselných vriec na území Holandska a občasne aj Belgicka, ktoré spočívali v stanovovaní pevných cien, určovaní spoločných modelov na výpočet cien, rozdelení trhov, rozdelení odberateľov, obchodov a objednávok a výmene špecifických informácií.
- (35) Za toto porušovanie práva boli vymerané nasledujúce pokuty:
- a) Combipac BV: 0 EUR. Z tejto celkovej sumy sa na spoločnosť British Polythene Industries PLC spoločne a nerozdielne vzťahuje suma 0 EUR;
- b) Bischof + Klein GmbH & Co. KG: 29,15 milióna EUR a Bischof + Klein France SAS: 3,96 milióna EUR;
- c) RKW AG Rheinische Kunststoffwerke a JM Gesellschaft für industrielle Beteiligungen mbH & Co. KGaA podliehajú spoločne a nerozdielne pokute vo výške 39 miliónov EUR;
- d) Kendrion NV: 34 miliónov EUR. Z tejto celkovej sumy sa na spoločnosť Fardem Packaging BV spoločne a nerozdielne vzťahuje suma 2,20 milióna EUR;
- e) Nordenia International AG: 39,10 milióna EUR. Z tejto celkovej sumy sa na spoločnosť Nordfolien GmbH spoločne a nerozdielne vzťahuje suma 7,18 milióna EUR;
- f) Trioplast Wittenheim SA: 17,85 milióna EUR. Z tejto celkovej sumy sa na spoločnosti FLSmidth & Co. A/S a FLS Plast A/S spoločne a nerozdielne vzťahuje suma 15,30 milióna EUR a Trioplast Industrier AB podlieha spoločne a nerozdielne pokute vo výške 7,73 milióna EUR;
- g) Cofira-Sac SA: 350 000 EUR;
- h) Plásticos Españoles SA a Armando Álvarez SA podliehajú spoločne a nerozdielne pokute vo výške 42 miliónov EUR;
- i) Sachsa Verpackung GmbH: 13,20 milióna EUR. Z tejto celkovej sumy sa na spoločnosť Groupe Gascogne spoločne a nerozdielne vzťahuje suma 9,90 milióna EUR;
- j) UPM-Kymmene Oyj: 56,55 milióna EUR;
- k) Bernay Film Plastique: 940 000 EUR;
- l) Bonar Technical Fabrics NV a Low & Bonar PLC podliehajú spoločne a nerozdielne pokute vo výške 12,24 milióna EUR;
- m) Stempther BV a Koninklijke Verpakkingsindustrie Stempther CV podliehajú spoločne a nerozdielne pokute vo výške 2,37 milióna EUR.
- (36) Vyššie uvedené spoločnosti ihneď ukončia porušovanie práva uvedené v odsekoch 33 a 34, pokiaľ tak ešte neurobili. Zdržia sa zopakovania akéhokoľvek konania alebo správania opísaného v odsekoch 33 a 34 a akéhokoľvek konania alebo správania s rovnakým alebo podobným cieľom alebo účinkom.
- (37) Úplné znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť v autentických jazykoch prípadu na internetovej stránke Generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž: http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 18. augusta 2006,

ktorým sa koncentrácia vyhlasuje za zlučiteľnú so spoločným trhom a s uplatňovaním Dohody o EHP

(Vec COMP/M.3848 – Sea-Invest/EMO-EKOM)

[oznámené pod číslom K(2006) 3710]

(Iba anglické znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2007/687/ES)

Dňa 18. augusta 2006 Komisia prijala rozhodnutie vo veci fúzie podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 z 20. januára 2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi (nariadenie ES o fúziách) ⁽¹⁾, a najmä podľa článku 8 ods. 2 tohto nariadenia. Úplné znenie rozhodnutia, ktoré nemá dôverný charakter, je dostupné v autentickom jazyku veci na internetovej stránke Generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž na tejto adrese: http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

I. ZHRNUTIE

- (1) Sea-Invest N.V. („Sea-Invest“) je súkromná spoločnosť poskytujúca terminálové služby v mnohých prístavoch v Belgicku, vo Francúzsku, v Nemecku a Južnej Afrike. Jej hlavnou podnikateľskou činnosťou je manipulácia so suchými veľkoobjemovými tovarmi a inými tovarmi, ktoré sa neprepravujú v kontajneroch. Sea-Invest kontroluje okrem iných tieto terminály, na ktorých sa manipuluje s uhlím, železnou rudou a inými suchými veľkoobjemovými tovarmi: ABT v Antverpách, GCT a CBM v Gente a Sea-Bulk v Dunkirku.
- (2) Europees Massagoed-Overslagbedrijf B.V. a Erts- en Kolen Overslagbedrijf B.V. („EMO-EKOM“) poskytujú terminálové služby pre uhlie a železnú rudu v Rotterdame. EMO prevádzkuje terminál, zatiaľ čo EKOM vlastní zariadenia. Súčasnými akcionármi v spoločnosti EMO-EKOM sú ThyssenKrupp Veerhaven BV („TKV“), RAG Logistic GmbH („RAG“), HES Beheer NV („HES“) a Manufrance BV („Manufrance“).
- (3) TKV je prístavný dopravca spoločnosti ThyssenKrupp Steel v prístavoch Amsterdam, Rotterdam a Antverpy. Poskytuje služby tlačného remorkéra a vlečného člna na rieke Rýn k vysokým peciam skupiny v Duisburgu. TKV prevádzkuje aj terminál pre uhlie a železnú rudu v prístave Rotterdam, ktorý je určený výhradne pre skupinu ThyssenKrupp.
- (4) HES vlastní okrem obchodného podielu v spoločnosti EMO-EKOM aj podiely v ďalších spoločnostiach, ktoré sa zaoberajú manipuláciou so suchými veľkoobjemovými tovarmi v prístavoch Rotterdam, Amsterdam a Zeeland. Jej dcérska spoločnosť EBS sa zaoberá manipuláciou s uhlím, železnou rudou a inými suchými veľkoobjemovými tovarmi v Rotterdame. Spoločne kontroluje aj terminál RBT pre železnú rudu, uhlie a iné suché veľkoobjemové tovary v Rotterdame a terminál OBA v Amsterdame, ktorý je určený na manipuláciu s uhlím a inými suchými veľkoobjemovými tovarmi. Okrem toho vlastní nekontrolný balík akcií v termináli OVET

v Zeelande, ktorý je určený na manipuláciu s uhlím, železnou rudou a inými suchými veľkoobjemovými tovarmi.

- (5) Manufrance vlastní okrem svojho obchodného podielu v EMO-EKOM kontrolné podiely v termináloch OVET a OBA. Je dcérskou spoločnosťou ATIC Services, spoločného podniku vytvoreného skupinami Total, EDF a Arcelor (žiadny z týchto akcionárov však ATIC Services nekontroluje). ATIC Services vlastní podiely v spoločnostiach, ktoré poskytujú služby v oblasti obchodu s uhlím, logistiky na vnútrozemských vodných cestách, námornej dopravy a kontroly kvality nákladov uhlia a železnej rudy.
- (6) Podľa navrhutej transakcie získa Sea-Invest spoločnú kontrolu nad EMO-EKOM prostredníctvom kúpy podielov v čisto holdingovej spoločnosti SNV od súčasného akcionára RAG. Po transakcii bude EMO-EKOM spoločne kontrolovaná spoločnosťami Sea-Invest, TKV, HES a Manufrance.
- (7) Prešetrovaním trhu Komisiou sa zistilo, že navrhovaná koncentrácia nevyvolá obavy spojené s hospodárskou súťažou, v dôsledku ktorých by došlo k významnému narušeniu účinnej hospodárskej súťaže na spoločnom trhu alebo na jeho podstatnej časti.

II. DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. RELEVANTNÉ TRHY VÝROBKOV

- (8) V minulosti Komisia navrhla, že trh v oblasti terminálových služieb (manipulácia s nákladmi a ich skladovanie v prístavoch) by sa mohol rozdeliť podľa troch hlavných druhov nákladov: i) balíkové tovary (najmä kontajnery); ii) suché veľkoobjemové tovary a iii) kvapalné veľkoobjemové tovary. V predchádzajúcom rozhodnutí sa tiež navrhlo, že trh v oblasti terminálových služieb by sa mohol v prípade suchých veľkoobjemových tovarov ďalej rozdeliť podľa druhu tovaru, s ktorým sa manipuluje. Suché veľkoobjemové tovary sa obvykle rozdeľujú do niekoľkých kategórií: uhlie a železná ruda, poľnohospodárske veľkoobjemové produkty (napríklad zrná alebo

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

obilie) a iné suché veľkoobjemové produkty⁽¹⁾. Keďže terminály pre poľnohospodárske veľkoobjemové tovary nekonkurujú terminálom na manipuláciu s ďalšími dvoma druhmi suchých veľkoobjemových tovarov, najmä z dôvodu bezpečnosti potravín, prešetrovanie sa zameralo na stanovenie, či manipulácia s uhlím a železnou rudou na jednej strane a ostatnými suchými veľkoobjemovými tovarmi na strane druhej predstavuje samostatné trhy výrobkov.

(9) Uhlie a železná ruda sú hlavnými veľkoobjemovými produktmi, s ktorými sa manipuluje vo veľkých množstvách. Rýchlosť vyloženia je v ich prípade rozhodujúca, pričom manipulácia a uskladnenie si nevyžadujú osobitnú pozornosť. Spoločnosti poskytujúce terminálové služby sú schopné prejsť od manipulácie s uhlím na manipuláciu so železnou rudou a mnohé z nich dokážu manipulovať s oboma produktmi pomocou tých istých zariadení. Železná ruda aj uhlie sa skladujú pod širím nebom a v podstate na rovnakom mieste, iba na samostatných haldách. Zákazníci sú okrem toho v prípade manipulácie s uhlím aj železnou rudou obvykle konečnými užívateľmi týchto tovarov, t. j. veľké oceliarske a elektrárenské spoločnosti. Obidva tieto tovary sa prepravujú vo väčších námorných lodiach a uprednostňovanými prostriedkami vnútrozemskej dopravy sú najmä nákladné člny a v menšej miere železnica.

(10) Iné suché veľkoobjemové tovary si naproti tomu vyžadujú iný spôsob manipulácie, pretože sú často krehkejšie ako uhlie a železná ruda, nemôže sa s nimi manipulovať pomocou vysokorýchlostných pásových dopravníkov, ktoré sa používajú na uhlie a železnú rudu, a môžu si niekedy vyžadovať kryté skladovanie. Preprava iných suchých veľkoobjemových tovarov a manipulácia s nimi zároveň prebieha v menších množstvách. Na iné suché veľkoobjemové tovary sa používajú oveľa menšie námorné lode ako na uhlie a železnú rudu, ktoré dokážu vstúpiť do prístavov, ktoré sú viac obmedzené plavebným ponorom lodí. Keďže objemy sú menšie, vnútrozemská doprava iných suchých veľkoobjemových produktov je flexibilnejšia. Aj zákazníci sú v prípade iných suchých veľkoobjemových tovarov iní a obchodníci a logistické spoločnosti zohrávajú významnejšiu úlohu.

(11) Aj keď niektoré menšie terminály prechádzajú od manipulácie s uhlím a železnou rudou na iné suché veľkoobjemové tovary, existujú podstatné rozdiely medzi manipuláciou s týmito dvoma kategóriami produktov, ktoré obmedzujú účinnú a okamžitú náhradu na strane ponuky. Dôležití zákazníci v oblasti uhlia a železnej rudy tiež potvrdili, že nepovažujú terminály pre iné suché veľkoobjemové tovary za vhodnú alternatívu v dôsledku nedostatočnej skladovacej kapacity a neschopnosti rýchlo naložiť a vyložiť veľké objemy nákladu.

(12) Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa v rozhodnutí dospelo k záveru, že manipulácia s uhlím a železnou rudou predstavuje samostatný trh oddelený od manipulácie s inými suchými veľkoobjemovými tovarmi.

(13) Komisia okrem toho v minulosti rozlišovala medzi trhmi v oblasti terminálových služieb pre vnútrozemskú dopravu⁽²⁾ na jednej strane a pre prekládkovú dopravu⁽³⁾ na strane druhej. Toto rozlíšenie sa potvrdilo aj v tomto prípade. V rozhodnutí sa preto ako hlavný dotknutý trh výrobkov definujú terminálové služby pre vnútrozemskú dopravu uhlia a železnej rudy, ktoré sa líšia od terminálových služieb pre prekládkovú dopravu uhlia a železnej rudy.

2. RELEVANTNÉ GEOGRAFICKÉ TRHY

(14) V článku 6 ods. 1 písm. c) rozhodnutia Komisie sa uvádza, že relevantný geografický trh by sa mohol rozšíriť na všetky prístavy v rozsahu ARA (t. j. Antverpy, Rotterdam, Amsterdam vrátane Zeelandu) alebo by sa mohol výlučne obmedziť na prístav Antverpy na jednej strane a na holandské prístavy (Rotterdam, Amsterdam, Zeeland) na strane druhej. Dôkladné prešetrovanie trhu sa preto zameralo na nahraditeľnosť medzi terminálom ABT spoločnosti Sea-Invest v Antverpách (ako aj jej terminálov v Gente a Dunkirku) a EMO-EKOM, ako aj inými terminálmi v holandských prístavoch.

(15) Terminály určené na uhlie a železnú rudu majú tri hlavné skupiny zákazníkov: výrobcovia ocele, výrobcovia elektrickej energie a obchodníci. Zákazník pri rozhodovaní o tom, ktorý terminál použije, musí zohľadniť celý logistický reťazec, aby sa optimalizovali celkové logistické náklady spojené s dovozom uhlia a železnej rudy. Prešetrovanie trhu ukázalo, že týmto sa značne obmedzuje jeho konečný výber konkrétneho terminálu. Najdôležitejšími nákladovými prvkami logistického reťazca sú okrem manipulácie a skladovania na termináli námorná nákladná a vnútrozemská doprava. Poplatky za manipuláciu a skladovanie na termináli predstavujú iba asi 10 % – 15 % celkových logistických nákladov. V dôsledku pomerne nízkeho významu poplatkov za terminál je zmena v reakcii na 10 % alebo dokonca 15 % zvýšenie taríf za terminál nepravdepodobná, keďže výber prístavu a terminálu na vyloženie tovaru určujú skôr dôležitejšie nákladové prvky – náklady na námornú nákladnú dopravu a náklady na vnútrozemskú dopravu –, ako aj ďalšie faktory špecifické pre každého zákazníka.

(16) V rozhodnutí sa preto najprv analyzujú najdôležitejšie časti celkových logistických nákladov na dovoz uhlia a železnej rudy. Rozhodnutie okrem toho obsahuje zhrnutie výsledkov dôkladného prešetrovania, pokiaľ ide o možnosti, že by jednotliví zákazníci Sea-Invest, EMO-EKOM a ďalších terminálov zmenili Antverpy (alebo dokonca Gent a Dunkirk) na jednej strane za Rotterdam a iné holandské prístavy na strane druhej.

⁽¹⁾ Široké spektrum rôznych tovarov, napríklad zinkové koncentráty a iné neželezné koncentráty, cementový slinok, surové železo, kaolín, fosfáty a iné minerály, koks, ropný koks, antracit atď.

⁽²⁾ T. j. z námornej lode priamo na vnútrozemský nákladný čln, vlak alebo nákladné auto.

⁽³⁾ T. j. z námornej lode na prekládkovú/vedľajšiu loď.

- (17) Náklady na námornú nákladnú dopravu sú pre väčšinu zákazníkov najdôležitejším faktorom, ktorý ovplyvňuje výber konkrétneho terminálu. Vo všeobecnosti je hospodárnejšie využiť pre námorný plavebný úsek prepravu uhlia čo najväčšiu loď, čo ešte viac platí v prípade železnej rudy. Výber konkrétnej veľkosti lode je však obmedzený plavebným ponorom prístavov. Prešetrovanie trhu potvrdilo, že Antverpy sú viac obmedzené ponorom ako Rotterdam a iné prístavy v rozsahu ARA a že preto veľké lode (približne nad 140 000 dwt) nemôžu vplávať do antverpského prístavu plne naložené. Tieto veľké lode, naopak, prinášajú 79 % uhlia a dokonca 93 % železnej rudy vyloženej v prístave Rotterdam. Kvantitatívna analýza nákladov na námornú dopravu potvrdila dôležitosť plavebného ponoru a relatívny význam vyplývajúcej cenovej nevýhody terminálu ABT v porovnaní s terminálom EMO-EKOM. V prípade uhlia prepravovaného z miest, ktoré nie sú obmedzené plavebným ponorom (predstavujúce viac ako 70 % všetkého uhlia vyloženého v rozsahu ARA), predstavuje rozdiel v nákladoch na námornú dopravu medzi Antverpami a Rotterdamom v priemere približne 50 % tarify za manipuláciu. Je nepravdepodobné, že by táto skutočnosť sama osebe spôsobila zmenu v reakcii na 10 % zvýšenie ceny.
- (18) Náklady na vnútrozemskú dopravu môžu mať značný vplyv aj na výber konkrétneho terminálu v závislosti od miesta pôsobenia zákazníkov. Porovnanie priemerných nákladov na vnútrozemskú dopravu z Antverp a Rotterdamu do rôznych oblastí ukazuje, že Antverpy sú výrazne lacnejšie, najmä v prípade Belgicka a do určitej miery severného Francúzska. Rotterdam je, naopak, lacnejší v prípade Nemecka – Ruhrgebiet, Nemecko – Saarland, južné Nemecko a do určitej miery v prípade Holandska. Rozdiely v cenách medzi Antverpami a Rotterdamom sa v prípade týchto regiónov pohybujú medzi 20 % a 50 % priemerného poplatku za terminál. Tým sa obmedzuje ekonomický stimul, aby zákazníci menili medzi Antverpami a Rotterdamom v reakcii na 10 % zvýšenie poplatku za terminál. Je to tiež v súlade s vyhláseniami Sea-Invest a respondentov, ktoré poskytli pri vyšetrovaní, že Antverpy a Rotterdam v značnej miere slúžia rôznym vnútrozemiam a že výber terminálu je značne predurčený miestom pôsobenia zákazníka.
- (19) V rozhodnutí sa okrem toho analyzujú ceny služieb terminálu v ABT a EMO-EKOM, ktoré platia zákazníci, ktorí sídlia v rôznych geografických oblastiach. Táto analýza ukázala, že v prípade ABT aj EMO-EKOM neexistujú žiadne osobitné regióny, v ktorých zákazníci platia výrazne nižšie alebo vyššie ceny v porovnaní s inými regiónmi. Zdá sa, že to poukazuje na to, že neexistujú žiadne osobitné regióny, v prípade ktorých by konkurenčný tlak medzi terminálmi bol osobitne silný. Analýza cien za terminály tiež ukázala, že ceny medzi jednotlivými zákazníkmi ABT aj EMO-EKOM sa výrazne líšia.
- (20) Pokiaľ ide o osobitné postavenie každej z uvedených skupín zákazníkov, rozhodnutie obsahuje zhrnutie terminálov, ktoré používajú jednotlivé skupiny zákazníkov sídliačich v rôznych oblastiach, a ich skutočné možnosti zmeny terminálu. Táto analýza je založená na odpovediach zákazníkov na podrobné dotazníky, ako aj na rozhovoroch, ktoré sa uskutočnili s mnohými zákazníkmi. Všetci zákazníci zdôraznili, že ich výber terminálu značne určujú náklady na námornú nákladnú dopravu a náklady na vnútrozemskú dopravu. Okrem toho existuje mnoho ďalších faktorov, ktoré určujú a obmedzujú výber terminálov každým zákazníkom, medzi ktoré patrí zapojenie do spoločných nákladných služieb⁽¹⁾, doplnkové služby a skladová kapacita terminálov, riziko preťaženia, počet a poloha závodov zákazníka, prístupnosť a vhodnosť nákladného člna alebo vlakového spojenia, bezpečnosť dodávky (napríklad obdobia s nízkou hladinou vody v rieke Rýn) alebo existencia dlhodobých zmlúv s poskytovateľmi vnútrozemskej dopravy.
- (21) Táto analýza potvrdila, že možnosť nahrádzania medzi terminálmi ABT a EMO-EKOM je veľmi obmedzená. Na základe prešetrovania trhu sú v rozhodnutí uvedené skutočné možnosti nahradenia: objemy, v prípade ktorých môže ABT nahradiť EMO-EKOM, sú vo vzťahu k celkovému objemu EMO-EKOM obmedzené (menej ako 5 %). Tieto objemy nevyvíjajú konkurenčný tlak na EMO-EKOM najmä preto, že najdôležitejší zákazníci nemajú v úmysle zmeniť terminál. Objemy, v prípade ktorých môže EMO-EKOM nahradiť ABT, sú vo vzťahu k objemu ABT (menej ako 10 %) tiež malé. Tieto objemy vyvíjajú iba veľmi obmedzený tlak na ABT najmä preto, že najdôležitejší zákazníci ABT nemajú v úmysle zmeniť terminál.
- (22) Všetky tieto skutočnosti podporujú záver, že Rotterdam/Amsterdam/Zeeland predstavuje samostatný geografický trh oddelený od Antverp/Gentu/Dunkirku⁽²⁾. Podmienky hospodárskej súťaže nie sú v týchto dvoch oblastiach rovnaké. Medzi týmito geografickými trhmi však existuje určitá obmedzená okrajová hospodárska súťaž, ktorá sa týka najmä objemov obchodníkov.
- (23) Na druhej strane, pokiaľ ide o prekládku uhlia a železnej rudy, relevantný geografický trh by bol širší a pokrýval by všetky hlavné námorné prístavy v oblasti Gothenburg – Le Havre vrátane námorných prístavov v Spojenom kráľovstve a Írsku.

(1) Nazývané aj „balíkové služby“. Pri spoločnej nákladnej službe sa prepravuje náklad niekoľkých zákazníkov, ktorí nedovážajú dostatočné množstvá, aby doprava bola hospodárna v porovnaní s prenajatím lode samostatne.

(2) Otázku, či prístavy Gent a Dunkirk sú na rovnakom geografickom trhu ako Antverpy, alebo tvoria samostatný trh (v každom prípade sa líšia od holandských prístavov), možno ponechať otvorenú. V prípade oboch alternatív transakcia nevyvoláva obavy súvisiace s hospodárskou súťažou.

3. HODNOTENIE HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

1. Terminálové služby pre vnútrozemskú dopravu uhlia a železnej rudy

a) Jednostranné účinky

i) Posilnenie dominantného postavenia ABT v Antverpách

(24) ABT má dominantné postavenie na antverpskom trhu (podiel na trhu 100 %) v oblasti terminálových služieb pre vnútrozemskú dopravu uhlia a železnej rudy⁽¹⁾ a čelí iba okrajovej hospodárskej súťaži. V rozhodnutí sa analyzuje, či Sea-Invest má možnosti a stimuly na využívanie svojej spoločnej kontroly v EMO-EKOM, aby obmedzila alebo vylúčila túto okrajovú hospodársku súťaž. Táto spoločná kontrola v EMO-EKOM poskytne spoločnosti Sea-Invest možnosť vetovať (ale nie aktívne určiť) strategické rozhodnutia, najmä rozhodnutia týkajúce sa podnikateľského plánu a rozpočtu, vymenovania vedenia alebo významných investícií. Jej zastúpenie v správnej rade jej poskytuje určité všeobecné informácie o obchodnej politike a strategickom plánovaní EMO-EKOM.

(25) Tieto právomoci však nemôžu posilniť postavenie Sea-Invest, pretože okrajoví zákazníci môžu prejsť k alternatívnym terminálom. Dôkladné prešetrovanie potvrdilo, že žiadny z okrajových zákazníkov ABT by nezávisel výhradne od EMO-EKOM. Naopak, väčšina týchto zákazníkov označila iné terminály, napríklad OBA a Rietlanden v Amsterdame a RBT v Rotterdame, za najlepšie možné alternatívy k ABT. Podobne okrajoví zákazníci, ktorí sú schopní presunúť objemy z terminálu EMO-EKOM na terminál ABT, potvrdili, že majú viacero lepších alternatív, najmä iné terminály v Rotterdame a Amsterdame. Vzhľadom na obmedzené objemy okrajových zákazníkov by tieto terminály mali aj potrebné dostupné kapacity na absorbovanie ich tonáží.

(26) Prešetrovanie ďalej ukázalo, že Sea-Invest by nemala žiadny stimul na využitie svojich právomocí vetovať, aby zablokovala dôležité rozhodnutia, aby sa pokúsila ďalej znížiť obmedzený konkurenčný tlak zo strany EMO-EKOM. Vzhľadom na obmedzené objemy okrajových zákazníkov a zameranie EMO-EKOM na zvýšenie dovozov uhlia do Nemecka by cena za takúto vetovanie v prípade Sea-Invest neprevážila jeho prínosy.

ii) Jednostranné zvýšenie cien EMO-EKOM

(27) Ďalšia možná teória poškodenia sa týka jednostranného účinku transakcie, ktorá by mohla poskytnúť EMO-EKOM schopnosť a stimul zvýšiť ceny. Takýto jedno-

stranný účinok by bol možný, ak by: i) Sea-Invest pred fúziou predstavovala pre EMO-EKOM konkurenčné obmedzenia, ktoré by jej bránili zvýšiť ceny, a ii) koncentrácia eliminovala alebo výrazne oslabilila tieto konkurenčné obmedzenia voči EMO-EKOM. Dôkladné prešetrovanie trhu preukázalo, že žiadna z týchto dvoch podmienok sa nespĺnila.

(28) Po prvé EMO-EKOM a Sea-Invest sú súčasťou rôznych geografických trhov a akékoľvek možné obmedzenia uplatňované terminálmi Sea-Invest voči EMO-EKOM sa obmedzujú iba na menej ako 5 % celkových objemov, s ktorými manipuluje EMO-EKOM. Zákazníci EMO-EKOM okrem toho ako možné náhrady najčastejšie uvádzali iné terminály v Rotterdame alebo Amsterdame, najmä OBA alebo Rietlanden. Po druhé dokonca aj keby existovali konkurenčné obmedzenia voči EMO-EKOM zo strany terminálov Sea-Invest, je veľmi nepravdepodobné, že by získanie kontrolného balíka akcií výrazne oslabilo tieto obmedzenia. Sea-Invest by nemala žiadny stimul na to, aby zmiernila hospodársku súťaž medzi ABT a EMO-EKOM, keďže bude potrebovať prilákať do Antverp tonáže, pretože na rozdiel od Rotterdamu nebude výrazne profitovať zo zvýšených dovozov uhlia do Nemecka.

(29) Transakcia teda nevedie k žiadnym obavám súvisiacim s hospodárskou súťažou v dôsledku jednostranných účinkov, ktoré posilňujú dominantné postavenie Sea-Invest alebo umožňujú EMO-EKOM zvýšiť cenu.

b) Koordinované účinky

(30) V článku 6 ods. 1 písm. c) rozhodnutia bola za možnú obavu súvisiacu s hospodárskou súťažou určená aj koordinácia správania medzi Sea-Invest a EMO-EKOM, ako aj inými terminálmi (OBA, EBS, RBT, OVET) kontrolovanými akcionármi EMO-EKOM v dôsledku štrukturálnych väzieb vytvorených medzi Sea-Invest a EMO-EKOM, HES a Manufrance. Ak však zohľadníme už definované geografické trhy, terminály kontrolované Sea-Invest na jednej strane a terminály EMO-EKOM a iné terminály kontrolované HES a Manufrance na strane druhej pôsobia na rôznych trhoch. Protikonkurenčná koordinácia ich správania v dôsledku transakcie je však nepravdepodobná, ak zohľadníme obmedzené konkurenčné prekážky medzi nimi.

(31) Pokiaľ ide o existenciu určitej okrajovej hospodárskej súťaže medzi ABT a inými terminálmi v rozsahu ARA, dôkladné prešetrovanie neprinieslo žiadne dôkazy o tom, že by transakcia mohla viesť ku koordinovaným účinkom. Prešetrovanie tiež ukázalo, že vedenie terminálov je dosť nezávislé pri prevádzkovom riadení terminálov vrátane politiky tvorby cien pre jednotlivých zákazníkov alebo plánov rozširovania. Pravdepodobnosť akejkoľvek koordinácie je nižšia aj preto, že akcionári EMO-EKOM by boli skôr heterogénni, pokiaľ ide o rozsah ich

⁽¹⁾ Spoločnosť Sea-Invest má dominantné postavenie aj vtedy, ak by prístavy Gent a Dunkirk boli zahrnuté do geografického trhu, keďže terminály na manipuláciu s uhlím a železnou rudou pre zákazníkov nakupujúcich na inú ako vlastnú spotrebu kontroluje spoločnosť Sea-Invest. Táto analýza by bola rovnaká aj vtedy, keby prístavy Gent a Dunkirk boli zahrnuté do rovnakého trhu ako Antverpy.

činností a vertikálnu integráciu. Transparentnosť trhu, pokiaľ ide o cenové podmienky dohodnuté na základe rokovania s jednotlivými zákazníkmi, je obmedzená. V dôsledku špecifík každého zákazníka, najmä pokiaľ ide o ich geografickú polohu, sa terminálové služby nemôžu považovať za homogénne. Dôkladné prešetrovanie ďalej neposkytlo žiadne dôkazy o vierohodnom odstrašujúcom mechanizme. Nakoniec obaja ostatní konkurenti (najmä Rietlanden), ako aj veľkí zákazníci predstavujú dôležité obmedzenia, ktoré dokážu ohroziť výsledok očakávaný od koordinácie.

- (32) Ak sa zohľadnia uvedené skutočnosti, transakcia nevyvoláva obavy súvisiace s hospodárskou súťažou v dôsledku koordinovaných účinkov medzi Sea-Invest, EMO-EKOM, HES a Manufrance.

c) Článok 2 ods. 4

- (33) Prešetrovanie trhu tiež potvrdilo, že transakcia nebude viesť k žiadnej koordinácii medzi Sea-Invest, HES a Manufrance na trhu v oblasti terminálových služieb pre iné suché veľkoobjemové tovary. Neexistujú žiadne náznaky, že vstup Sea-Invest ako akcionára do terminálu EMO-EKOM pre uhlie a železnú rudu by mohol viesť ku koordinácii s HES a Manufrance v oblasti iných suchých

veľkoobjemových tovarov. V rozsahu ARS okrem toho existuje mnoho nezávislých terminálov, ktoré sa využívajú na manipuláciu s inými suchými veľkoobjemovými tovarmi.

2. Terminálové služby na prekládku uhlia a železnej rudy

- (34) V rozhodnutí sa dospelo k záveru, že transakcia nevyvoláva žiadne obavy súvisiace s hospodárskou súťažou na trhu v oblasti terminálových služieb pre prekládku uhlia a železnej rudy vzhľadom na obmedzené objemy prekládok Sea-Invest a EMO-EKOM a prítomnosť mnohých alternatívnych terminálov.

4. ZÁVER

- (35) V rozhodnutí sa dospelo k záveru, že navrhovaná koncentrácia nevyvolá obavy v súvislosti s hospodárskou súťažou, v dôsledku ktorých by sa značne narušila účinná hospodárska súťaž na spoločnom trhu alebo jeho podstatnej časti.
- (36) Komisia preto vyhlasuje oznámenú transakciu za zlučiteľnú so spoločným trhom a s Dohodou o EHP v súlade s článkom 8 ods. 1 nariadenia o fúziách a článkom 57 Dohody o EHP.

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 19. októbra 2007,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2005/393/ES, pokiaľ ide o zakázané zóny vo vzťahu ku katarálnej horúčke oviec (modrý jazyk)

[oznámené pod číslom K(2007) 5054]

(Text s významom pre EHP)

(2007/688/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 2000/75/ES z 20. novembra 2000 stanovujúcu špecifické ustanovenia pre kontrolu a likvidáciu katarálnej horúčky oviec – modrého jazyka ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 8 ods. 3,

keďže:

- (1) V smernici 2000/75/ES sa ustanovujú pravidlá kontroly katarálnej horúčky oviec a opatrenia na boj proti tomuto ochoreniu v Spoločenstve vrátane zriadenia zón ochrany a dozoru, ako aj zákazu presunu zvierat z uvedených zón.
- (2) Rozhodnutím Komisie 2005/393/ES z 23. mája 2005 o zónach ochrany a dozoru vo vzťahu ku katarálnej horúčke oviec a podmienkach vzťahujúcich sa na presun z týchto zón alebo cez tieto zóny ⁽²⁾ sa stanovuje vymedzenie globálnych geografických oblastí, v ktorých majú členské štáty vytvoriť zóny ochrany a dozoru („zakázané zóny“) vo vzťahu ku katarálnej horúčke oviec.
- (3) Po oznámení prepuknutia katarálnej horúčky oviec sérotypu 1 v júli 2007 na juhu Španielska vytvorilo Španielsko zakázanú zónu v dôsledku prepuknutia tohto ochorenia.
- (4) Po predložení odôvodnenej žiadosti Španielskom je vhodné zmeniť vymedzenie zakázanej zóny E v prílohe I k rozhodnutiu 2005/393/ES a vytvoriť novú zónu, v ktorej sa sérotypy 1 a 4 vyskytujú súčasne.
- (5) Komisia niekoľkokrát zmenila a doplnila rozhodnutie 2005/393/ES, pokiaľ ide o vymedzenie týchto zakázaných zón, po tom, čo v polovici augusta a začiatkom septembra 2006 Belgicko, Nemecko, Francúzsko

a Holandsko oznámili prepuknutie katarálnej horúčky oviec.

- (6) Po predložení odôvodnenej žiadosti Francúzskom a Nemeckom je vhodné zmeniť vymedzenie zakázanej zóny vo Francúzsku a Nemecku.
- (7) Vzhľadom na rozšírenie zakázanej zóny v Nemecku v dôsledku nedávneho prepuknutia tejto choroby v Bavorsku a Šlezvicku-Holštajnsku je vhodné vymedziť zakázané zóny v Českej republike a Dánsku.
- (8) Rozhodnutie 2005/393/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (9) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha I k rozhodnutiu 2005/393/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 19. októbra 2007

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 327, 22.12.2000, s. 74. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2006/104/ES (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 352).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 130, 24.5.2005, s. 22. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2007/357/ES (Ú. v. EÚ L 133, 25.5.2007, s. 44).

PRÍLOHA

Príloha I k rozhodnutiu 2005/393/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Zoznam zakázaných zón v *zóna E* (sérotyp 4), ktorý sa týka Španielska, sa nahrádza takto:

„Š p a n i e l s k o :

- Autonómna oblasť Extremadura: provincie Cáceres, Badajoz
- Autonómna oblasť Andalúzia: provincie Cádiz, Córdoba, Huelva, Jaén (comarcas Alcalá la Real, Andújar, Huelma, Jaén, Linares, Santiesteban del Puerto, Úbeda), Málaga, Sevilla
- Autonómna oblasť Kastília-La Mancha: provincie Albacete (comarca Alcaraz), Ciudad Real, Toledo
- Autonómna oblasť Kastília-León: provincie Ávila (comarcas Arenas de San Pedro, Candeleda, Cebreros, El Barco De Ávila, Las Navas del Marqués, Navaluenga, Sotillo de la Adrada), Salamanca (comarcas of Béjar, Ciudad Rodrigo a Sequeros)
- Autonómna oblasť Madrid: provincia Madrid (comarcas Alcalá de Henares, Aranjuez, Arganda del Rey, Colmenar Viejo, El Escorial, Grinon, Municipio de Madrid, Navacarnero, San Martín de Valdeiglesias, Torrelaguna, Villarejo de Salvanés).“

2. Zoznam zakázaných zón v *zóna F* (sérotyp 8), ktorý sa týka Francúzska, sa nahrádza takto:

„F r a n c ú z s k o :

Zóna ochrany:

- Departement Aisne
- Departement Ardennes
- Departement Aube
- Departement Cher: kantóny Aix-d'Angillon, Baugy, La Guerche-sur-l'Aubois, Henrichemont, Léré, Nérondes, Sancerques, Sancerre, Sancoins, Vailly-sur-Sauldre
- Departement Côte-d'Or
- Departement Eure: obvod Andelys
- Departement Loiret: obvod Montargis
- Departement Marne
- Departement Haute-Marne
- Departement Meurthe-et-Moselle
- Departement Meuse
- Departement Moselle
- Departement Nièvre
- Departement Nord
- Departement Oise
- Departement Pas-de-Calais

- Département Bas-Rhin
- Département de Saône-et-Loire: obvod Autun
- Département Seine-Maritime
- Département Seine-et-Marne
- Département Somme
- Département Val-d'Oise
- Département Vosges
- Département Yonne.

Zóna dozoru:

- Département Allier
- Département Calvados: obvody Bayeux, Caen, Lisieux
- Département Cher: obvod Vierzon a kantóny Bourges, Charenton-du-Cher, Charost, Châteaumeillant, Châteauneuf-du-Cher, Châtelet, Dun-sur-Auron, Levet, Lignières, Saint-Amand-Montron, Saint-Martin-d'Auxigny, Saulzais-le-Potier, Saint-Doulchard
- Département Doubs: obvody Besançon a Montbéliard
- Département Essonne
- Département Eure: obvody Bernay a Evreux
- Département Eure-et-Loir: obvod Dreux a kantóny Auneau, Chartres-Nord-Est, Janville, Maintenon
- Département Indre: obvod d'Issoudun
- Département Jura: obvod Dole
- Département Loir-et-Cher: obvod Romorantin-Lanthenay
- Département Loiret: obvody Orléans a Pithiviers
- Département Orne: kantóny Aigle-Est, Aigle-Ouest, Argentan-Est, Argentan-Ouest, Bazoches-sur-Hoëne, Courtomer, Ecouché, Exmes, La Ferté-Frênel, Gacé, Longny-au-Perche, Mêle-sur-Sarthe, Merlerault, Mortagne-au-Perche, Mortrée, Moulins-la-Marche, Putanges-Pont-Ecrepin, Sées, Tourouvre, Trun, Vimoutiers
- Département Haut-Rhin
- Département Haute-Saône
- Département de Saône-et-Loire: obvody Chalon-sur-Saône, Charolles, Louhans, Mâcon
- Département Hauts-de-Seine
- Département Seine-Saint-Denis
- Département du Val-de-Marne
- Département mesta Paríža
- Département Territoire de Belfort
- Département Yvelines.“

3. Zoznam zakázaných zón v zóne F (sérotyp 8), ktorý sa týka Nemecka, sa nahrádza takto:

„Nemecko:

Bádensko-Württembersko

Celé územie spolkovej krajiny

Bavorsko

Mesto Amberg

Okres Amberg-Sulzbach

Okres Ansbach

Mesto Ansbach

Okres Aschaffenburg

Mesto Aschaffenburg

Okres Bad Kissingen

Mesto Bamberg

Okres Bamberg

Mesto Bayreuth

Okres Bayreuth

Okres Cham bez obce Lohberg

Mesto Coburg

Okres Coburg

V okrese Dillingen: Bachingen a. d. Brenz, Blindheim, Medlingen, Haunsheim, Wittislingen, Mödingen, Finningen, Bissingen, Lutzingen, Ziertheim, Bachhagel, Zöschingen, Syrgenstein, Gundelfingen a. d. Donau a Lauingen (Donau)

Okres Donau-Ries

V okrese Eichstätt: obce Adelschlag, Altmannstein, Beilngries, Böhmfeld, Buxheim, Denkendorf, Dollnstein, Egweil, Eichstätt, Eitensheim, Gaimersheim, Haunstetter Forst, Hepberg, Hitzhofen, Kinding, Kipfenberg, Kösching, Lenting, Mörsheim, Nassenfels, Pollenfeld, Schernfeld, Stammham, Titting, Walting, Wellheim, Wettstetten

Mesto Erlangen

Okres Erlangen-Höchstadt

Okres Forchheim

Mesto Fürth

Okres Fürth

Okres Hassberge

Mesto Hof

Okres Hof

Mesto Ingolstadt

Okres Kitzingen

Okres Kronach

Okres Kulmbach

Okres Lichtenfels

Okres Main-Spessart

Okres Miltenberg

Okres Neuburg-Schrobenhausen: Bergheim, Neuburg a.d. Donau, Rennertshofen

Okres Neumarkt in der Oberpfalz

Okres Neustadt an der Waldnaab

Okres Neustadt a. d. Aisch-Bad Windsheim

V okrese Neu-Ulm: Elchingen

Mesto Neu-Ulm

Okres Nürnberger Land

Mesto Nürnberg

Okres Regensburg

Mesto Regensburg

Okres Rhön-Grabfeld

Okres Roth

Mesto Schwabach

Okres Schwandorf

Okres Schweinfurt

Mesto Schweinfurt

Okres Tirschenreuth

Mesto Weiden

Okres Weißenburg – Gunzenhausen

Okres Würzburg

Mesto Würzburg

Okres Wunsiedel i. F.

Brandenburgsko

V okrese Havelland: obce Bamme, Bützer, Döberitz, Großderschau, Großwudicke, Havelaue, Jerchel, Milow, Mögeln, Möthlitz, Nitzahn, Premnitz, Rathenow, Rhinow, Schönholz-Neuwerder, Seeblick, Stölln, Vieritz, Zollchow

V okrese Ostprignitz-Ruppin: obce Breddin a Kötzlin

V okrese Potsdam-Mittelmark: obce Bensdorf, Boecke, Buckau, Bücknitz, Dretzen, Fohrde, Glienecke, Görzke, Gräben, Köpernitz, Pritzerbe, Rosenau, Rottstock, Steinberg, Wenzlow, Wollin, Wusterwitz, Ziesar

Okres Prignitz okrem obcí Demerthin, Vehlow, Wutike

Slobodné hanzové mesto Brémy

Celé územie spolkovej krajiny

Slobodné a hanzové mesto Hamburg

Celé územie spolkovej krajiny

Hesensko

Celé územie spolkovej krajiny

Meklenbursko-Predpomoransko

V okrese Bad Doberan: obce Admannshagen-Bargeshagen, Alt Bukow, Stadt Bad Doberan, Bartenshagen-Parkentin, Bastorf, Benitz, Biendorf, Börgerende-Rethwisch, Bröbberow, Carinerland, Elmenhorst/Lichtenhagen, Hohenfelde, Kassow, Kirch Mulsow, Kritzmow, Stadt Kröpelin, Stadt Kühlungsborn, Lambrechtshagen, Stadt Neubukow, Nienhagen, Papendorf, Reddelich, Stadt Rerik, Retschow, Rukieten, Satow, Am Salzhaff, Stadt Schwaan, Stäbelow, Steffenshagen, Vorbeck, Wiendorf, Wittenbeck, Ziesendorf

V okrese Güstrow: obce Baumgarten, Bernitt, Bützow, Dobbin-Linstow, Dolgen am See, Dreetz, Gülzow-Prüzen, Güstrow, Jürgenshagen, Klein Belitz, Krakow am See, Kuchelmiß, Lohmen, Lüssow, Penzin, Tarnow, Warnow, Weitendorf, Zehna, Zepelin

Okres Ludwigslust

V okrese Müritzt: obce Alt Schwerin, Altenhof, Fünfseen, Jaebetz, Stadt Malchow, Nossentiner Hütte, Stuer, Zislow

Okres Nordwestmecklenburg

Okres Parchim

Hlavné mesto spolkovej republiky Schwerin

Hanzové mesto Wismar

Dolné Sasko

Celé územie spolkovej krajiny

Severné Porýnie-Vestfálsko

Celé územie spolkovej krajiny

Porýnie-Falcko

Celé územie spolkovej krajiny

Sársko

Celé územie spolkovej krajiny

Sasko

Okres Annaberg

Okres Aue-Schwarzenberg

Mesto Chemnitz

Okres Chemnitzer Land

Okres Delitzsch

Okres Döbeln

Okres Freiberg

Mesto Leipzig

Okres Leipziger Land

V okrese Meißen: Heynitz, Käbschütztal, Ketzerbachtal, Leuben-Schleinitz, Lommatzsch, Nossen, Taubenheim, Triebischtal

Okres Mittlerer Erzgebirgskreis

Okres Mittweida

Okres Muldentalkreis

Mesto Plauen

V okrese Riesa-Großenhain: Riesa, Röderau-Bobersen, Stauchitz, Strehla, Zeithain

Okres Stollberg

Okres Torgau-Oschatz

Okres Vogtlandkreis

Okres Weißeritzkreis

Mesto Zwickau

Okres Zwickauer Land

Sasko-Anhaltsko

Celé územie spolkovej krajiny

Šlezvicko-Holštajnsko

Celé územie spolkovej krajiny

Durínsko

Celé územie spolkovej krajiny.“

4. Do zoznamu zakázaných zón v *zóne F (sérotyp 8)* sa dopĺňajú tieto územia Českej republiky:

„Č e s k á r e p u b l i k a :

— Karlovarský kraj: okres Sokolov, okres Cheb and okres Karlovy Vary

— Plzeňský kraj: okres Tachov, okres Domažlice, okres Klatovy, okres Plzeň-město, okres Plzeň-jih, okres Plzeň-sever a okres Rokycany

— Stredočeský kraj: okres Rakovník

— Ústecký kraj: okres Chomutov, okres Louny, okres Most a okres Teplice.“

5. Do zoznamu zakázaných zón v *zóne F (sérotyp 8)* sa dopĺňajú tieto územia Dánska:

„D á n s k o :

— V okrese Južné Jutsko: obce Haderslev, Tønder, Aabenraa a Sønderborg

— V okrese Fyns: obce Assens, Fåborg-Midtfyn, Langeland, Svendborg a Ærø

— V okrese Storstrøms: obec Lolland.“

6. Dopĺňa sa táto nová zóna:

„Zóna I

(sérotypy 1 a 4)

Španielsko:

- Autonómna oblasť Extremadura: provincia Badajoz
 - Autonómna oblasť Andalúzia: provincie Cádiz, Huelva, Córdoba, Sevilla, Málaga a provincia Jaén (comarcas Alcalá la Real, Huelma, Úbeda, Linares, Andújar, Jaén y Santiesteban del Puerto)
 - Autonómna oblasť Kastília-La Mancha: provincie Ciudad Real (comarcas Almadén, Almodóvar del Campo, Calzada de Calatrava, Ciudad Real y Piedrabuena).“
-

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 25. októbra 2007,

ktorým sa mení a dopĺňa dodatok k prílohe VI k Aktu o pristúpení Bulharska a Rumunska, pokiaľ ide o určité prevádzkarne na spracovanie mlieka v Bulharsku

[oznámené pod číslom K(2007) 5170]

(Text s významom pre EHP)

(2007/689/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Akt o pristúpení Bulharska a Rumunska, a najmä na jeho prílohu VI kapitolu 4 oddiel B písm. f) prvý pododsek,

keďže:

- (1) Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 z 29. apríla 2004 o hygiene potravín⁽¹⁾ a nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu⁽²⁾, sa stanovujú určité štrukturálne požiadavky na prevádzkarne, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti týchto nariadení.
- (2) V prílohe VI kapitole 4 oddiele B písm. a) a c) k Aktu o pristúpení Bulharska a Rumunska sa stanovuje, že do 31. decembra 2009 sa určité štrukturálne požiadavky stanovené v uvedených nariadeniach za určitých podmienok nevzťahujú na prevádzkarne v Bulharsku, ktoré sú zaradené do zoznamu v kapitole I a II dodatku k prílohe VI k aktu o pristúpení.
- (3) V kapitole I dodatku k prílohe VI sa uvádza zoznam prevádzkarní, ktoré spĺňajú požiadavky a majú povolené prijímať a spracúvať bez oddelenia mlieko, ktoré spĺňa požiadavky, a mlieko, ktoré nespĺňa požiadavky. V kapitole II uvedeného dodatku sa uvádza zoznam prevádzkarní spĺňajúcich požiadavky, ktoré majú povolené oddelene prijímať a spracúvať mlieko, ktoré spĺňa požiadavky, a mlieko, ktoré nespĺňa požiadavky.
- (4) Uvedené zoznamy prevádzkarní boli zmenené a doplnené rozhodnutím Komisie 2007/26/ES z 22. decembra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa dodatok k prílohe VI k Aktu o pristúpení Bulharska a Rumunska, pokiaľ ide o určité prevádzkarne na spracovanie mlieka v Bulharsku⁽³⁾.

- (5) Bulharsko preskúmalo situáciu v mliekarenskom sektore a prehodnotilo prevádzkarne uvedené v zozname v kapitolách I a II dodatku k prílohe VI.
- (6) Podľa tohto hodnotenia prevádzkarne uvedené v zozname v kapitole I nespĺňajú štrukturálne požiadavky nariadenia (ES) č. 852/2004. Preto by mali byť tieto prevádzkarne vypustené zo zoznamu v kapitole I. Iba 11 prevádzkarní, pre ktoré zabezpečenie riadneho fungovania dvoch oddelených výrobných liniek nepredstavuje žiadne praktické problémy, by malo zostať v zozname v kapitole II.
- (7) V záujme prehľadnosti právnych predpisov Spoločenstva je vhodné nahradiť zoznamy prevádzkarní uvedené v kapitolách I a II dodatku k prílohe VI k Aktu o pristúpení Bulharska a Rumunska zoznamami uvedenými v prílohe k tomuto rozhodnutiu.
- (8) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Dodatok k prílohe VI k Aktu o pristúpení Bulharska a Rumunska sa nahrádza textom uvedeným v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 25. októbra 2007

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 8, 13.1.2007, s. 35.

PRÍLOHA

„Dodatok k prílohe VI

KAPITOLA I

Zoznam prevádzkarní na spracovanie mlieka spracúvajúcich mlieko, ktoré nespĺňa požiadavky, uvedený v prílohe VI kapitole 4 oddiele B písm. a)

KAPITOLA II

Zoznam prevádzkarní na dvojaké spracovanie mlieka – mlieka, ktoré spĺňa požiadavky, a mlieka, ktoré nespĺňa požiadavky, uvedený v prílohe VI kapitole 4 oddiele B písm. a) a c)

Číslo	Vet. č.	Názov a adresa prevádzkarne	Miesto príslušnej prevádzky
región Veliko Tarnovo – č. 4			
1.	BG 0412010	„Bi Si Si Handel“ OOD	gr. Elena ul. „Treti mart“ 19
región Vidin – č. 5			
2.	BG 0512025	„El Bi Bulgarikum“ EAD	gr. Vidin YUPZ
región Vraca – č. 6			
3.	BG 0612027	„Mlechen ray – 99“ EOOD	gr. Vraca
4.	BG 0612043	ET „Zorov-91-Dimitar Zorov“	gr. Vraca
región Plovdiv – č. 16			
5.	BG 1612001	„OMK“ AD	gr. Plovdiv bul. „Dunav“ 3
6.	BG 1612011	„Em Dzhey Deriz“ EOOD	gr. Karlovo bul. „Osvobozhdenie“ 69
región Silistra – č. 19			
7.	BG 1912013	„ZHOSI“ OOD	s. Chernolik
región Sliven – č. 20			
8.	BG 2012020	„Yotovi“ OOD	gr. Sliven kv. „Rechitsa“
región Targovište – č. 25			
9.	BG 2512020	„Mizia-Milk“ OOD	gr. Targovište Industrialna zona
región Chaskovo – č. 26			
10.	BG 2612047	„Balgarsko sirene“ OOD	gr. Chaskovo bul. „Saedinenie“ 94
región Šumen – č. 27			
11.	BG 2712014	„Stars kampani“ OOD	gr. Šumen ul. „Trakiyska“ 3“

III

(Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ)

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

ROZHODNUTIE RADY 2007/690/SZBP

z 22. októbra 2007,

ktorým sa vykonáva jednotná akcia 2005/557/SZBP o civilno-vojenskej akcii Európskej únie na podporu misií Africkej únie v oblasti sudánskeho Dárfúru a v Somálsku

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

skej únie na podporu misií Africkej únie v oblasti sudánskeho Dárfúru a v Somálsku by sa mala ukončiť dňom presunu právomocí z AMIS na UNAMID.

so zreteľom na jednotnú akciu Rady 2005/557/SZBP z 18. júla 2005 o civilno-vojenskej akcii Európskej únie na podporu misií Africkej únie v oblasti sudánskeho Dárfúru a Somálsku⁽¹⁾, a najmä na jej článok 8 ods. 1 druhý pododsek v spojení s článkom 23 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii,

(5) Pokiaľ ide o civilnú zložku, Rada by mala teda rozhodnúť o financovaní pokračovania tejto podpornej akcie podľa uvedeného harmonogramu.

keďže:

(6) Podporná akcia sa povedie v kontexte situácie, ktorá sa môže zhoršiť a mohla by poškodiť ciele SZBP stanovené v článku 11 zmluvy,

(1) Rada 23. apríla 2007 prijala rozhodnutie 2006/244/SZBP o vykonávaní jednotnej akcie 2005/557/SZBP o civilno-vojenskej akcii Európskej únie na podporu misií Africkej únie v oblasti sudánskeho Dárfúru a v Somálsku⁽²⁾, ktorým sa predlžuje financovanie jej civilnej zložky do 31. októbra 2007.

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

(2) Do prechodu misie Africkej únie (AÚ) na operáciu zmiešaných síl OSN/AÚ (UNAMID) sa rozhodlo o pokračovaní civilno-vojenskej akcie Európskej únie na podporu misií Africkej únie v oblasti sudánskeho Dárfúru a Somálsku do 31. decembra 2007.

1. Finančná referenčná suma určená na pokrytie výdavkov v súvislosti s vykonávaním oddielu II jednotnej akcie 2005/557/SZBP od 1. mája 2007 do 30. apríla 2008 je 2 125 000 EUR. Táto suma je určená na obdobie súčasného mandátu misie AÚ v oblasti sudánskeho Dárfúru (AMIS II) a na nasledujúce obdobie ukončenia civilnej zložky civilno-vojenskej akcie Európskej únie na podporu misií Africkej únie v oblasti sudánskeho Dárfúru a v Somálsku.

(3) Rezolúcia BR OSN 1769 z 31. júla 2007 stanovuje, že presun právomocí z AMIS na UNAMID sa má uskutočniť najneskôr do 31. decembra 2007.

2. Výdavky financované zo sumy uvedenej v odseku 1 sa riadia v súlade s postupmi a pravidlami Európskeho spoločenstva, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskej únie s tou výnimkou, že žiadne predbežné financovanie nezostane vo vlastníctve Spoločenstva.

(4) Politický a bezpečnostný výbor 21. septembra 2007 súhlasil, že civilná zložka civilno-vojenskej akcie Európskej únie

Štátni príslušníci tretích krajín môžu predkladať ponuky do verejnej súťaže.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 188, 20.7.2005, s. 46. Jednotná akcia naposledy zmenená a doplnená jednotnou akciou 2007/245/SZBP (Ú. v. EÚ L 106, 24.4.2007, s. 65).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 106, 24.4.2007, s. 63.

3. Výdavky sú oprávnené od 1. mája 2007.

Článok 2

Rozhodnutie Rady 2007/244/SZBP z 23. apríla 2007 sa týmto zrušuje.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Článok 4

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Luxemburgu 22. októbra 2007

Za Radu
predseda
J. SILVA
